

PROGRAMM

21. INTERNATIONALES FESTIVAL
FÜR ANIMATIONSFILM
BADEN/SCHWEIZ
5.-10. SEPTEMBER 2023
WWW.FANTOCHE.CH

FANTOCHE



Blind Willow, Sleeping Woman, Pierre Földes, FR/LU/CA/NL 2022



Battery Daddy, Seung-bae Jeon, KR 2021

D Der Druck auf die Menschen nimmt zu: Demokratische Systeme werden angegriffen, Minderheiten unterdrückt, Lebensräume zerstört. Die Reaktion darauf: Protest! Der Drang nach Freiheit, Gleichberechtigung und die Hoffnung auf eine bessere Zukunft treibt Menschen auf die Strasse. Mit unserem Themenschwerpunkt «Punk Is Not Dead» schlagen wir den Bogen von der rebellischen Punkbewegung der 1970er und 80er Jahre zu den grossen Protesten unserer Gegenwart und erkunden die animierte Bildsprache des Widerstands. Der Länderfokus ist Südkorea und seiner hohen Qualität von animierten Filmen gewidmet. Denn seit 60 Jahren unterhalten Südkorea und die Schweiz diplomatische Beziehungen. Wir freuen uns auf ein reichhaltiges Filmprogramm, auf Retrospektiven grossartiger Künstler*innen, auf Branchenanlässe, Events und engagierte Diskussionen rund um den Animationsfilm – und wir freuen uns auf Euch!

F La pression sur les êtres humains augmente: des systèmes démocratiques sont attaqués, des minorités opprimées, des espaces de vie détruits. La réaction à cela: la protestation! La soif de liberté, d'égalité et l'espoir d'un avenir meilleur poussent les gens à descendre dans la rue. Avec notre point thématique «Punk Is Not Dead», nous faisons le lien entre le mouvement punk rebelle des années 1970 et 1980 et les grandes protestations de notre époque, en explorant le langage visuel animé de la résistance. Le focus géographique de cette édition explore un pays dont les animations sont de

grande qualité: la Corée du Sud. En effet, la Corée du Sud et la Suisse entretiennent des relations diplomatiques depuis 60 ans. Nous nous réjouissons d'un programme riche de films, de rétrospectives d'artistes majeurs/-es, de manifestations professionnelles, d'événements et de discussions engagées autour du cinéma d'animation – et nous nous réjouissons de vous accueillir!

E People are under increasing pressure: democratic systems are under attack, minority groups face oppression, and homes and habitats are being destroyed. The response: protest! A yearning for freedom and equality and hope for a better future are bringing people out onto the streets. With our theme “Punk Is Not Dead”, we draw parallels between the rebellious punk movement of the 1970s and 1980s and the major protests taking place in the present day as we discover the animated language of resistance. The country in focus is South Korea and its incredible animated films. South Korea and Switzerland have enjoyed diplomatic relations for 60 years. We're looking forward to a wide variety of films, major artist retrospectives, industry events and gatherings and lively discussions of animated cinema – and we can't wait to welcome you!

Für dieses Jahr in einer Dreierleitung:
Pour cette année, une direction tripartite:
This year, three is the magic number:
Ivana Kvesić, Monika Schärer, Marianne Burki

IMPRESSUM: Veranstalter Verein Fantoche, Internationales Festival für Animationsfilm, Baden • Vorstand Simon Spiegel, Monika Schärer, Anita Merker, Susanna Kumschick, Petra Miersch, Peter Erimann • Team Ivana Kvesić (Festvalleiterin); Marianne Burki (Co-Festvalleitung ad interim); Monika Schärer (Co-Festvalleitung ad interim); Xenia Nguyen (Programmkoordination); Dasha Byrne (Praktikum Programmation); Mische Haberthür (Fundraising & Sponsoring); Corinna Haag (Leitung Kommunikation & Promotion); Leah Mastropietro (Praktikum Kommunikation & Promotion); Philine Erni (Mediensprecherin); Lucia Chen (Leitung Eventorganisation); Miriam Flück (Praktikum Festivalorganisation & Ticketing); Antje Czudaj (Accounting & Back Office); Martina Häne, Stephanie Riebe, Primo Mazzoni (Filmtechnik); Martina Monzeglio (Praktikum Filmhandling); Daniel Baumann (IT); Milutin Kostic (Filmtechnikchef); Dustin Rees (Filmprojektion); Bigna Suter (Festivalshop); Thomas Kunz (Location Management); Cornelia Zierhofer (Dekoration & Trophäen); Lea Niedermann (Assistenz Dekoration); Lotte Kircher (Koordination Volunteers); Tabea Wappler (Gästepflege); Sarah Schwedes (Kassenleitung); Luc Gross (Ticketing); Carmen Frei (Leitung Infostand); Estela Villamar, Daniel Vizentini (Kino-Trafo-Verantwortliche); Nino Lemann (Kino-Sterk-Verantwortliche); Johannes Hofmann, Pascal Küng (Festivalfotografen); Lynn Kohli, Monica Stadler, Nora Trenkel (Jurybetreuung), Luna Fischer (Projektleiterin Data Asset Management)

Selektion Ivana Kvesić, Niels Putman, Frederic Siegel, Anaïs Voirol (Internationaler Wettbewerb); Michael Frei, Brigae Haelg, Katja Morand (Schweizer Wettbewerb); Vincent Adatte, Vivian Kellenberger, Simon Spiegel, Adeline Stern, Anja Kofmel (Kinderfilm-Wettbewerb); Oswald Iten, Erik van Druenen, Saskia von Virág (Langfilm); Ivana Kvesić, Saskia von Virág (Panorama)

Programmkoordinator*innen Jo Bahdo, Olga Bobrovskaja, Marianne Burki, Dasha Byrne, Yujin Choi, Amélie Cochet, Greg de Cuir Jr, Erik van Druenen, Veronica L. Montañó, Martina Monzeglio, Ivana Kvesić, Xenia Nguyen, Valentina Romero, Daniel Šuljić, Maïke Thies, Fantoche-Team (Musikvideos)

Programmpartner*innen Bagno Popolare, Filmkids, Filmoteca de Catalunya, FOCAL Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision; Fumetto Comic Festival Luzern, Gluri Suter Huus; Schweizerische Trickfilmgruppe GSGA, Korean Independent Animation Filmmakers Association (KIAFA), Korea Creative Content Agency (KOCCA), Lost & Found; Museum Langmatt; Reformierte Kirchgemeinde Baden; Schweizer Jugendfilmtag; Swiss Game Developers Association (SGDA); Swissfilm Association; Verein Royal Baden; «Die Zaubertafel» – Der Filmklub für Kinder; Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK), Vertiefung Game Design

Redaktion Verena Bühl; Katharina Flieger (flieger&corti GmbH) • **Bildredaktion** Tanja Schmidiger • **Grafik** Bivgrafik GmbH • **Textübersetzung und Korrektur** Alicia Schümperli; Supertext; Georges Wyrsch • **Bildbearbeitung** Walker dtp • **Druck** Kromer Print AG

Festivaltrailer Nikita Diakur • **Sponsor*innen-Illustrationen** Simone Baumann, Wanda Dufner, Dorian Duric, Vanessa Hatzky, Dinah Wernli, Alba De Zanet • **Sponsor*innen-Animationen** Hochschule Luzern, Design & Kunst, Studienbereich Animation: Benjamin Gilli, Fabian Betschart, Gian Widli, Irina Georgiadou, Jérémie Jayraj Itty, Jessica Irène Eugster, Martin Alfredo Allmendinger, Mykolai-Illia Filevych, Emanuel Strehler, Dana-Elena Binica, Tiffany Perera (Animation); Ana Sofia Aillaud Trasviña, Julia Flor Estrada Torres (Sounddesign); Andrey Mordovsky, Natalia Wohler, Sebastian Aeberhard (Musik); Jean First, Jeroen Visser, Jochen Ehmann, Thomas Gassmann, Tim Markgraf (Projektbetreuung) • **Datenbank** Andrew Blackwell; Konrad Wittmer, Kulturprojekte • **Website & App** Daniel Erne; Jonas Lüthi, Andreas Umbricht, Swiss Development GmbH • **Ticketing & Vorverkauf** Eventfrog • **Projektionstechnik** lumachroma • **Filmuntertitelung** Manlio Lapi, Ddlux digital subtitles • **Live Voice-over** Franz Szekeres, Dagmar Hirsekorn, Meret Hottinger • **Simultanübersetzungen** Maria Neversil, Inotherwords • **Produktionsleitung** **Eröffnung & Preisverleihung** Laura Serra • **Moderation** **Eröffnung, Preisverleihung & Industry Day** Jane Mumford • **Bühnenbild** **Eröffnung & Preisverleihung** Andrea Castaño

Auflage 32'000 • **Sekretariat** Fantoche, Bruggerstrasse 37, Postfach, CH-5401 Baden/Schweiz, T +41 56 290 14 44, mail@fantoche.ch, fantoche.ch

INHALT

CONTENTS

SOMMAIRE

5 INTERNATIONAL COMPETITION



Un trou dans la poitrine, Alexandra Myotte, Jean-Sébastien Hamel, CA 2023

7 SWISS COMPETITION



Mouvement, sur le toit de la ville béton, Valentine Moser, CH 2022

7 KIDS FILM COMPETITION



What's in That Crate? Bram Algoed, BE 2023

8 PANORAMA



Kimono-san: Turtle, Atsushi Wada, JP 2023

8 LATEST FEATURE FILMS



Chicken for Linda!, Chiara Malta, Sébastien Laudenbach, FR 2023

12 PUNK IS NOT DEAD



Kugelkopf, Mara Mattuschka, AT 1985

14 FOR KIDS & TEENS



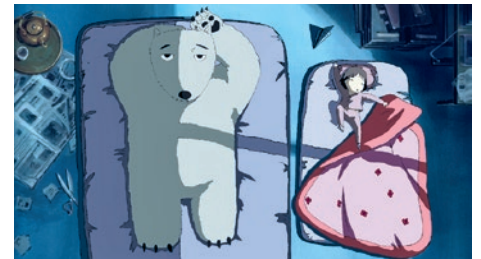
Prinzessin Aubergine, Dina Velikovskaya, DE 2022

19 ANIMATION GOES MULTIMEDIA



Chantlings Singing App, Iorama (Eran Hilleli, Finn Ericson), IL/SE 2022

20 FOCUS SOUTH KOREA



Wolf Daddy, Hyung-yun Chang, KR 2005

22 FOR PROFESSIONAL AUDIENCES



Industry Day 2022 © Bettina Diel

23 ARTISTS PRESENT



Kim Keukeleire am Set von Guillermo del Toros Pinocchio © zvg

16 PROGRAMME OVERVIEW

26 EXTRAS

28 ROYAL FISH

30 INFORMATION



Fantoche-App/Magic Eye

Mit dem «Magic Eye» ein Bild mit Augen-Icon scannen und das Video auf dem Smartphone geniessen.

Utilisez le «Magic Eye» pour scanner les images pourvues de l'icône œil et une bande-annonce apparaîtra sur votre smartphone.

Use the "Magic Eye" to scan a picture with the eye icon and enjoy the preview video on a smartphone.



Sponsorenillustration: Wanda Dürner



Sponsorenillustration: Vanessa Hatzky



Sponsorenillustration: Dorian Duric



Sponsorenillustration: Alba De Zanet

INTERNATIONAL COMPETITION

JURY

- Jürgen Haas (CH)
- Špela Čadež (SI)
- Emilia Mazik (NL)

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Film
- High Risk (Grand Casino Baden)
- New Talent
- Best Sound
- Publikumspreis Internationaler Wettbewerb/
Prix du Public Compétition internationale/
Audience Award International Competition
(Fantoche-Mitglieder)
- Flying Anidoc Award - in Zusammenarbeit mit/
en collaboration avec/in cooperation with:
Flying Film Festival

«BEST OF FANTOCHE»

PREISGEKRÖNTE FILME FANTOCHE 2023/ PALMARÈS FANTOCHE 2023/ AWARD-WINNING FILMS FANTOCHE 2023



Fantoche Awards

D Vier Jurys und das Publikum haben die diesjährigen Wettbewerbsfilme bewertet und gekürt. Eine Auswahl der prämierten Filme wird im Anschluss an die Preisverleihung gezeigt – nicht verpassen! **F** Quatre jurys et le public ont évalué et désigné les films en compétition de cette année. Une sélection des films primés sera projetée à l'issue de la cérémonie de remise des prix – à ne pas manquer! **E** Four panels of judges and the audience have evaluated and selected their favourite films in this year's competition. A selection of the award-winning films will be shown after the prize-giving ceremony – don't miss it!

→ So/Di/Su, 20:15, Trafo 1
(auf Einladung/sur invitation/by invitation)

→ So/Di/Su, 20:30, Sterk 1
→ So/Di/Su, 20:45, Trafo 2, Trafo 3

INTERNATIONAL COMPETITION 1

67', 16+



fur, Zhen Li, US 2022

A Room Haruka Teramoto, JP 2022, 3' • **Our Uniform** Yegane Moghaddam, IR 2023, 6'30" • **Our Pain** Shunsaku Hayashi, JP 2022, 16'08" • **Crab Day** Ross Stringer, GB 2023, 11' • **Hidden Desires** Guido Depaoli, AR 2022, 9'13" • **fur** Zhen Li, US 2022, 6'36" • **Drijf** Levi Stoops, BE 2023, 14'59"

→ Mi/Me/We, 18:30, Trafo 1
→ Do/Je/Th, 14:15, Trafo 1
→ Fr/Ve, 20:45, Trafo 1
→ Sa, 12:15, Trafo 1

INTERNATIONAL COMPETITION 3

73', 16+



Christopher at Sea, Tom CJ Brown, FR 2022

The TOBOS Tobias Rud, DK 2023, 13'47" • **Cyclepaths** Anton Cla, BE 2023, 12'25" • **Dear Me** Suchana Saha, IN 2022, 3'36" • **The World's After** Florentina Gonzalez, AR 2022, 11' • **Die graue March** Charlotte Waltert, Alvaro Schoeck, CH 2023, 11'36" • **Christopher at Sea** Tom CJ Brown, FR 2022, 20'17"

→ Mi/Me/We, 16:15, Trafo 1
→ Do/Je/Th, 16:15, Trafo 1
→ Fr/Ve, 12:15, Trafo 1
→ Sa, 20:45, Trafo 1

INTERNATIONAL COMPETITION 2

70', 16+



Un genre de testament, Stephen Vuillemin, FR 2023

All My Scars Vanish in the Wind María Angélica Restrepo Guzmán, Carlos David Velandia, CO 2022, 14'18" • **SWIM!** Isabel Santos, US 2022, 4'50" • **Armat** Élodie Dermange, CH 2022, 11'37" • **The Miracle** Nienke Deutz, BE 2022, 14'58" • **House of Existence** Yu-mi Joung, KR 2022, 8' • **Un genre de testament** Stephen Vuillemin, FR 2023, 16'05"

→ Mi/Me/We, 20:45, Trafo 1
→ Do/Je/Th, 12:15, Trafo 1
→ Fr/Ve, 16:15, Trafo 1
→ Sa, 14:15, Trafo 1

INTERNATIONAL COMPETITION 4

71', 18+



27, Flóra Anna Buda, FR 2023

Fragile Love Xie Li, CN 2022, 8'33" • **Un trou dans la poitrine** Alexandra Myotte, Jean-Sébastien Hamel, CA 2023, 11'11" • **Le crépuscule** Laura Vandewynckel, BE 2023, 14'09" • **Y** Matea Kovač, HR 2023, 6'33" • **Rosemary A.D. (After Dad)** Ethan Barrett, US 2022, 9'38" • **Remember How I Used to Ride a White Horse** Ivana Bošnjak Volda, Thomas Johnson Volda, HR 2022, 9'57" • **27** Flóra Anna Buda, FR 2023, 10'38"

→ Mi/Me/We, 12:15, Trafo 1
→ Do/Je/Th, 20:45, Trafo 1
→ Fr/Ve, 14:15, Trafo 1
→ Sa, 18:30, Trafo 1



Sponsorenillustration: Simone Baumann



Sponsorenillustration: Dinah Wernli

DANKE! MERCI! THANK YOU!

Öffentliche Hand/Secteur public/Public sector

Kanton Aargau • SWISSLOS Kanton Aargau • Stadt Baden • Bundesamt für Kultur • MEDIA Desk Suisse • Gemeinde Wettingen • Gemeinde Ennetbaden • Gemeinde Obersiggenthal

Sponsoren/Sponsors

Bivgrafik GmbH • Cropmark AG • Kultur- und Kongresszentrum TRAFÖ • lumachroma • Merker Liegenschaften AG • STERK CINE AG

Preisstifter/Fondateurs des prix/Prize donors

SUISSIMAGE/SSA (Best Swiss) • SRG SSR (Publikumspreis Schweizer Wettbewerb) • Grand Casino Baden (High Risk) • Castellinaria - Festival internationale del cinema giovane (Swiss Youth Award) • NIFFF - Neuchâtel International Fantastic Film Festival (Fantastic Swiss) • Fantoche-Gründungsteam (High Swiss Risk) • Fantoche-Mitglieder (Publikumspreis Internationaler Wettbewerb) • Kaufmann Turmkrane AG (Kinderpublikumspreis) • SWISSFILM ASSOCIATION (Swiss Animation Industry Award) • Flying Film Festival (Flying Anidoc Award) • Freitag lab.ag (Special Mentions)

Presenting Partners

Gemeinde Wettingen (For Kids & Teens) • Globetrotter Travel Service AG (Fokus Südkorea) • Grand Casino Baden (How Animators and Game Designers Work Together) • Migros-Kulturprozent (Industry Day, Schweizer Wettbewerb) • SWISSFILM ASSOCIATION (Swiss Animation Industry Award)

Stiftungen/Fondations/Foundations

Beisheim Stiftung • Dr. Georg und Josi Guggenheim-Stiftung • Egon- und Ingrid-Hug-Stiftung • Else v. Sick Stiftung • Friends of Asia Society Switzerland Arts & Culture Foundation • Gottfried und Ursula Schächli-Jecklin Stiftung • Hans und Lina Blattner Stiftung • Hugo Looser Stiftung • Jetty, Aron und Simon Blum-Stiftung • Katharina Strebel Stiftung • Markant-Stiftung • Markus Kaufmann-Stiftung • Marlis und Hans Peter Wüthrich-Mäder-Stiftung • Max und Erika Gideon Stiftung • Pro Argovia • Schweizerische Kulturstiftung für Audiovision • Spendenstiftung Bank Vontobel • Stiftung Anne-Marie Schindler • Stiftung Temperatio • Susanne und Martin Knechtli-Kradolfer-Stiftung

Medienpartner/Partenaires médias/Media Partners

451° Filmportal • APG | SGA Plakatgesellschaft • art-tv.ch • az Badener Tagblatt • Baden Aktuell • cineman.ch • ensuite • Filmbulletin • Filmexplorer • Kunstbulletin • OutNow.ch • persönlich • Propaganda Zürich AG • Radio Kanal K • Swiss Development GmbH • SRG SSR Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft • WOZ Die Wochenzeitung

Big Fans

Aargauische Kantonalbank • BA Prozessgestaltung am HyperWerk der Hochschule für Gestaltung und Kunst Basel FHNW • Badener Taxi AG • Eventfrog AG • Kromer Print AG • Mikro+Repro AG • PostAuto Gebiet Nord • Regionale Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen AG • Raiffeisenbank Lägern-Baregg • Spedition Restaurant & Bar • Tarzan GmbH • TourismusRegion Baden AG

Big Local Fans

Werner Eglin, Eglin AG • Oliver Kalt, ERP Architekten AG • Jörg Krummenacher, KOMMPAKT AG • Anita Merker, Merker Liegenschaften AG • Jeannette Merki, Merki Treuhand AG • Annette Schindler, Culture Services • Dominik Sinniger, Die Mobiliar, Generalagentur Baden • Peter und Alexandra Sterk, STERK CINE AG • Hans Wanner, Wanner Konzept • Stefan Wey, Kantonsspital Baden

Besonderer Dank/Remerciements spéciaux/Special thanks

Bad Schinznach AG • Bike Zone Baden GmbH • Brauerei H. Müller AG • city com baden • Doppelpunkt Buchhandlung AG • Extragent AG • Fotobox-Vermietung.ch • Fueter & Halder AG • Gelati Gasparini • Getränkeservice Aellig AG • Habegger AG • Moser's Backparadies AG • Nintendo Schweiz • P. Graf Kaffeeösterei AG • RAMSEIER Suisse AG • Regionalwerke AG Baden • Soeder AG • timesaver • Villa Paul • Wein & Gemüse Umbricht • Werkhof Baden

Partner Lokalitäten/Sites partenaires/Location Partners

Aktionshalle Stanzeri • Bagno Popolare • Galerie DoK • Galerie im Gluri Suter Huus • Kino Orient • Kino Trafo und Kino Sterk • Kulturbetrieb Royal • Maybaum Film • Merker Liegenschaften AG • Museum Langmatt • Reformierte Kirche Baden plus

Partner Unterkünfte/Partenaires pour le logement/Accommodation

Baden: Atrium-Hotel Blume • Blue City Hotel • Trafo Hotel • Jugendherberge Baden • Pfadiheim Baden • B&B N1 Riverview • B&B zum goldenen Schaf • Wettingen: B&Bs'14i

SWISS COMPETITION

Presenting Partner Swiss Competition:
Migros-Kulturprozent

JURY

- Julia Pott (GB)
- Ygor Gama (DE)
- Djamila Grandits (AT)

YOUTH JURY

- Deutschschweiz/Aargau: Leya Alexander, Shania Küng, Kerstin Pauli
- Romandie: Indra Crittin, Bruno Detrey, Eddie Matthey, Chloé de Vooght

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Swiss (SUISSIMAGE/SSA)
- High Swiss Risk (Fantoche-Gründungsteam)
- New Swiss Talent
- Fantastic Swiss (NIFFF – Neuchâtel International Fantastic Film Festival)
- Swiss Youth Award (Castellinaria – Festival internazionale del cinema giovane)
- Publikumspreis Schweizer Wettbewerb/Prix du Public Compétition Suisse/Audience Award Swiss Competition (SRG SSR)
- Flying Anidoc Award – in Zusammenarbeit mit/en collaboration avec/in cooperation with: Flying Film Festival

SWISS COMPETITION 1

56', 12+



Kill Your Darlings, Thirza Ingold, CH 2023

Die graue March Charlotte Waltert, Alvaro Schoeck, CH 2023, 11'36" • **Mouvement, sur le toit de la ville béton** Valentine Moser, CH 2022, 7'30" • **Think Something Nice** Claudius Gentinetta, CH 2022, 6' • **Tapir Memories** Pedro Cabrera Vanegas, CH 2023, 9'20" • **Tümpel** Lena von Döhren, Eva Rust, CH 2023, 8'30" • **Empty Roles** Maja Gehrig, CH 2023, 1'54" • **Crevette** Sven Bachmann, Noémi Knobil, Jill Vágner, Elina Huber, CH 2023, 5' • **Kill Your Darlings** Thirza Ingold, CH 2023, 5'49"

→ Mi/Me/We, 20:45, Trafo 3
→ Do/Je/Th, 16:15, Trafo 3
→ Fr/Ve, 18:30, Trafo 2
→ Sa, 16:15, Trafo 2

SWISS COMPETITION 2

66', 14+



Armat, Élodie Dermange, CH 2022

Pipes Kilian Feusi, Jessica Meier, Sujanth Ravichandran, CH 2022, 4'03" • **Love Bubbles** Marcel Hobi, CH 2023, 7'34" • **Beautiful Figures** Soetkin Verstegen, CH/BE 2022, 4' • **Reprise** Saskia Bulletti, Carine Chrast, Lio Neuenschwander, Leance Volschenk, CH 2022, 3'08" • **Not Worried. But Confused.** Loïc Kreyden, CH/GB 2022, 3'40" • **Armat** Élodie Dermange, CH 2022, 11'37" • **D'une peinture... à l'autre** Georges Schwizgebel, CH 2023, 3'10" • **La colline aux cailloux** Marjolaine Perreten, CH 2023, 29'

→ Mi/Me/We, 14:15, Trafo 2
→ Do/Je/Th, 18:30, Trafo 2
→ Fr/Ve, 16:15, Trafo 3
→ Sa, 18:30, Trafo 3

KIDS FILM COMPETITION

Presenting Partner Programme «For Kids & Teens»:
Gemeinde Wettingen • In collaboration with "The Magic Lantern" – The cinema club for children

JURY

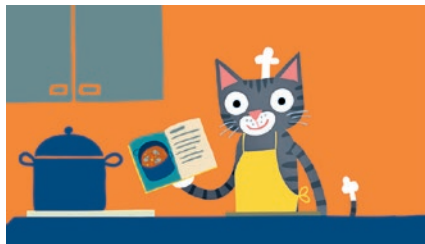
Die Kinderjury wird zusammengestellt von der Zauberlande/Le jury des enfants est composé par La Lanterne Magique/ The children's jury has been selected by The Magic Lantern
siehe/voir/see fantoche.ch

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Kids
- Kinderpublikumspreis/Prix du jeune public/ Young Audience Award (Kaufmann Turmkrane AG)

KIDS FILM COMPETITION 1

67', 4+



Katze, Julia Ocker, DE 2022

Tümpel Lena von Döhren, Eva Rust, CH 2023, 8'30" • **What's in That Crate?** Bram Algoed, BE 2023, 9'26" • **Katze** Julia Ocker, DE 2022, 3'37" • **A Little Beetle Returns** Elene Sebiskveradze, GE 2023, 4' • **Loie du plus fort** Jan Mika, CZ 2022, 12'33" • **Entre deux sœurs** Anne-Sophie Goussset, Clément Céard, FR 2022, 7'20" • **What's up With the Sky?** Irene Iborra, ES 2022, 10' • **Tournesol** Natalia Chernysheva, FR 2023, 4'20" • **Prinzessin Aubergine** Dina Velikovskaya, DE 2022, 7'37"

→ Mi/Me/We, 14:15, Orient
→ Sa, 12:15, Trafo 3

KIDS FILM COMPETITION 2

68', 8+



Ice Merchants, João Gonzalez, PT 2022

Franklin Maddy Stevens, US 2023, 5'39" • **Okay** Adél Páll, HU 2022, 5'01" • **ETC.** Pablo Millan, ES 2022, 6'18" • **At the Edge of The Water** Tamara Kupfer Muñoz, UY 2023, 5'44" • **Hooba!** Sem Assink, NL 2022, 2'15" • **Ice Merchants** João Gonzalez, PT 2022, 14' • **The Gift** Gemma Rigg, GB 2023, 0'40" • **Whatman** Nika Zinoveva, CZ 2023, 8'03" • **De l'amour dans l'air** Nadia Freymond, CH 2022, 3'17" • **The Peasant and the Cucumbers** Bálint Bartis, HU 2023, 3' • **Pirate and a Cello** Andrei Sokolov, RU 2023, 14'08"

→ Mi/Me/We, 16:15, Orient
→ Sa, 14:15, Trafo 3

PANORAMA

Selektion: Ivana Kvesić, Saskia von Virág

Auswahl aktueller künstlerischer Animationsfilme ausserhalb des Wettbewerbs, die das Selektionsteam bewegt und zum Nachdenken angeregt haben./Sélection de films d'animation artistiques récents hors compétition qui ont ému et fait réfléchir l'équipe de sélection./Selection of recent artistic animated films outside the competition that moved the selection team and made them think.

BREAKING OUT

68', 16+



Hardly Working, Total Refusal, AT 2022

Her Dress for the Final Martina Meštrović, HR 2023, 8'45" • **Hardly Working** Total Refusal, AT 2022, 20' • **Shape of the Elephant** Sam Kuwa, JP 2023, 8'11" • **Spring** Pernille Kjaer, DK 2023, 12'28" • **Ce qui bouge est vivant** Noémie Marsily, BE 2022, 11'05" • **Pentola** Leo Cernic, IT 2022, 7'12"

→ Mi/Me/We, 10:00, Trafo 2
→ Sa, 16:15, Sterk 1

RELATIONS, MYTHS & AVATARS

69', 14+



Backflip, Nikita Diakur, DE 2022

Above the Clouds Vivien Hárshgyei, HU 2022, 13'32" • **Compound Eyes of Tropical Zhan Zhang Xu**, TW 2022, 17'05" • **De l'eau plein les poches** Mariam Farota, FR 2022, 8'08" • **Eeva** Lucija Mrzljak, Morten Tšinakov, EE, 15'57" • **Ikimono-san: Turtle** Atsushi Wada, JP 2023, 1'39" • **Backflip** Nikita Diakur, DE 2022, 12'30"

→ Do/Je/Th, 10:00, Trafo 2
→ Sa, 18:30, Sterk 1

LOST SENSES

65', 16+



Money and Happiness, Ana Nedeljković, Nikola Majdak Jr., RS 2022

Scale Joseph Pierce, FR 2022, 14'53" • **A Night With Moosina** Shiu-Cheng Tsai, TW 2022, 25'48" • **Money and Happiness** Ana Nedeljković, Nikola Majdak, RS 2022, 9'47" • **Amok** Balázs Turai, HU 2022, 14'17"

→ Mi/Me/We, 22:45, Trafo 1
→ Fr/Ve, 14:15, Trafo 2

PANORAMA TEENS

69', 12+



Pickles, Ania Kaspi Shema, Miri Dochikian, IL 2023

D «Panorama Teens» ist ein Programm für Jugendliche zwischen 12 und 16 Jahren, das die Begeisterung für den Animationsfilm wecken möchte. **F** Le «Panorama Teens» est un programme pour les jeunes de 12 à 16 ans qui vise à éveiller l'enthousiasme pour le cinéma d'animation. **E** «Panorama Teens» is a programme for young people aged between 12 and 16 – aimed at sparking their interest in animated film.

Une belle nuit d'été Arthur Dupuy, Enzo Leboucher, Sam Castelli, Aleksandar Savić, Yannis Brun, Barbara Derail, FR 2022, 7'18" • **Aria in Vanitas** Maria Sierra, Mélanie Fernandez, Valentina Catanho, Francisco Máximo, ES 2022, 3'13" • **It's Nice in Here** Robert-Jonathan Koeyers, NL 2022, 15' • **Histoire pour 2 trompettes** Amandine Meyer, FR 2022, 5'26" • **Birds, by the Way** Alla Vartanyan, RU 2022, 10'25" • **Hottest Tokyo** Miho Kidoguchi, JP 2023, 2'35" • **Accompagné** Liam Laurenti, FR 2023, 3'38" • **Dede Is Dead** Philippe Kastner, CZ 2023, 8'17" • **Pickles** Ania Kaspi Shema, Miri Dochikian, IL 2023, 8'46" • **La vita nuova** Arthur Sevestre, FR 2022, 4'12"

→ Fr/Ve, 10:00, Trafo 2
→ So/Di/Su, 14:15, Trafo 3

LATEST FEATURE FILMS

CHICKEN FOR LINDA!

73', FR/en, DE eingesprochen via Kopfhörer**, 6+ ● ● ●
Sébastien Laudenbach, Chiara Malta, FR 2023



D Weil Paulette ihre Tochter Linda zu Unrecht bestraft hat, will sie ihr als Wiedergutmachung ein Huhn mit Paprika kochen – auch wenn sie das gar nicht kann. Und wo lässt sich überhaupt ein Huhn auftreiben, wenn sämtliche Läden aufgrund des Streiks geschlossen bleiben? **F** Après avoir injustement puni sa fille Linda, Paulette aimerait lui faire un poulet aux poivrons pour se faire pardonner – elle qui ne sait même pas cuisiner! Mais comment trouver un poulet quand tous les magasins sont fermés à cause de la grève? **E** Paulette unfairly punishes her daughter Linda and so she plans to cook a chicken with peppers to make amends – but her cooking skills leave a lot to be desired. And even finding a chicken is harder than it seems when the whole city is closed due to strikes.

→ Mi/Me/We, 18:45, Trafo 2
→ Sa, 14:15, Trafo 2
→ So/Di/Su, 12:15, Trafo 1

BLIND WILLOW, SLEEPING WOMAN

108', EN/fr or de**, 14+ ● ●
Pierre Földes, FR/LU/CA/NL 2022



D Ein Bankangestellter, dessen Frau und ein schizophrener Buchhalter versuchen, Tokio vor einem Erdbeben zu retten. Dabei helfen ihnen ein sprechender Frosch, eine verrirte Katze und ein Tsunami. Pierre Földes setzt den magischen Realismus Haruki Murakamis in eindruckliche Bilder um. **F** Un employé de banque, sa femme et un comptable schizophrène tentent de sauver Tokyo d'un tremblement de terre. Ils sont aidés par une grenouille qui parle, un chat perdu et un tsunami. Pierre Földes transpose le réalisme magique de Haruki Murakami en images saisissantes. **E** A bank clerk, his wife and a bookkeeper with schizophrenia try to rescue Tokyo from an earthquake. They're aided in their mission by a talking frog, a lost cat and a tsunami. Pierre Földes turns Haruki Murakami's magical realism into vivid images.

*In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
Pierre Földes (Regie/Réalisation/Director)

→ Mi/Me/We, 20:45, Trafo 2*
→ Fr/Ve, 18:15, Trafo 1
→ Sa, 16:00, Trafo 3

MAKING-OF: «BLIND WILLOW, SLEEPING WOMAN»

D Pierre Földes hat sich der Herausforderung gestellt, Haruki Murakami zu adaptieren. Dazu verknüpfte er vierundzwanzig Geschichten, die dem magischen Realismus zugeschrieben werden und aus Erinnerungen, Träumen und Fantasien bestehen, zu einem Handlungsbogen. Regisseur und Drehbuchautor Pierre Földes erzählt, wie er dazu die Animation nutzte. **F** Comment adapter Haruki Murakami? Tel était le défi de Pierre Földes. Il a réuni en un seul synopsis une collection de 24 histoires, définies comme du réalisme magique, composées de souvenirs, de rêves et de fantômes. Réalisateur et scénariste du projet, Pierre Földes raconte comment cela a abouti à une seule histoire, l'animation s'avérant un excellent moyen d'expression pour cette tâche. **E** Pierre Földes took on the challenge of adapting a work by Haruki Murakami. He successfully wove a collection of twenty-four stories, which have been defined as magical realism, consisting of memories, dreams and fantasies, into one single narrative and into an example of innovative storytelling. The director and screenwriter tells us all about how this project led to a highly visual story.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
SWISSLOS Kanton Aargau

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
Pierre Földes (Englisch/Anglais/English)

Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/
Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Mi/Me/We, 16:15, Sterk 1

TITINA

99', NO/en, DE eingesprochen via Kopfhörer**, 6+ ● ● ● ●
Kajsa Naess, NO 2022



D 1926 reisen Roald Amundsen und Umberto Nobile mit einem Luftschiff an den noch unerforschten Nordpol. In einer Mischung aus Archivaufnahmen und animierten Sequenzen lässt «Titina» diese Expedition wiederaufleben und zeichnet ein Porträt zweier ebenso brillanter wie exzentrischer Männer. **F** En 1926, Roald Amundsen et Umberto Nobile se rendent au pôle Nord, encore inexploré, en dirigeable. Mêlant images d'archives et séquences animées, «Titina» fait revivre cette expédition et dresse le portrait de deux hommes aussi brillants qu'excentriques. **E** In 1926, Roald Amundsen and Umberto Nobile travelled by airship to the then-unexplored North Pole. In a blend of archive footage and animated sequences, «Titina» brings this expedition back to life and creates a portrait of two brilliant yet eccentric men.

Vorfilm/Film d'introduction/Supporting film:
It Was Mine Kajsa Naess, NO 2003, 7'53"

*In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
Kajsa Naess (Regie/Réalisation/Director)

→ Do/Je/Th, 18:30, Trafo 1*
→ Fr/Ve, 16:15, Orient
→ So/Di/Su, 16:15, Trafo 2

FOUR SOULS OF COYOTE

103', EN/en or de**, 12+ ● ● ●
Aron Gauder, HU 2023



D Junge amerikanische Ureinwohner*innen konfrontieren die Crew eines Ölpipeline-Projekts, das an das Land ihrer Vorfahren angrenzt. Der Grossvater ruft die alte Geschichte ihres Schöpfungsmythos in Erinnerung, der die Menschheit nicht als das höchste Geschöpf der Natur oder den Herrscher der Welt darstellt, sondern als eines von vielen Wesen. Mit der Neuerzählung der Ursprünge des Universums betont der Film die Notwendigkeit, im Einklang mit der Umwelt zu leben, bevor es zu spät ist. **F** De jeunes Amérindiens/-diennes sont confrontés à l'équipe d'un projet d'oléoduc qui jouxte la terre de leurs ancêtres. Le grand-père rappelle l'histoire ancienne de leur mythe de la création, qui ne présente pas l'humanité comme la créature suprême de la nature ou la maîtresse du monde, mais comme un être parmi d'autres. En racontant à nouveau les origines de l'univers, ce film souligne la nécessité de vivre en harmonie avec l'environnement avant qu'il ne soit trop tard. **E** A group of young Native Americans confront the crew of an oil pipeline project that encroaches on the land of their forefathers. The grandfather recounts the old story of their creation myth in which humans are neither the top of the food chain nor the rulers of the world, but instead merely one of many different beings. A retelling of the origin of the universe, the film underlines the importance of living in harmony with the environment before it is too late.

→ Fr/Ve, 20:45, Trafo 2
→ So/Di/Su, 16:15, Trafo 1

DEEP SEA

112', Mandarin/en, 12+ ● ● ●
Xiaopeng Tian, CN 2023



D Auf einer Kreuzfahrt mit ihrem Vater und dessen neuer Familie fällt Shenxiu über Bord und landet in einer bunten Unterwasserwelt. Dort begibt sie sich mit einem extravaganten Restaurantbesitzer auf die Suche nach ihrer Mutter und begegnet dabei zahlreichen kuriosen Figuren. Ein atemberaubendes Farbspektakel in 3D. **F** Lors d'une croisière avec son père et sa nouvelle famille, Shenxiu tombe à l'eau et atterrit dans un monde sous-marin bariolé. Accompagnée d'un patron de restaurant extravagant, elle part à la recherche de sa mère, rencontrant de nombreuses créatures étranges sur son chemin. Un spectacle de couleurs époustouflant en 3D. **E** On a cruise with her father and his new family, Shenxiu falls overboard and lands in a colourful underwater world. There, she and an extravagant restaurant owner go in search of her mother and encounter lots of fascinating figures along the way. A breathtaking and colourful spectacle in 3D.

→ Do/Je/Th, 20:45, Trafo 3
→ Fr/Ve, 16:00, Trafo 2
→ Sa, 21:00, Trafo 2

ROBOT DREAMS

102', ohne Dialog, 10+ ● ● ● ●
Pablo Berger, ES/FR, 2023



D Ein Hund, Dog, hat sein einsames Leben im New York der 1980er Jahre satt. Kurzerhand baut sich Dog einen Roboter als Freund. Die beiden werden unzertrennlich und erkunden die Stadt. Doch unvorhergesehene Ereignisse zwingen sie zur Trennung. Dog versucht alles, um Roboter wiederzufinden. Basierend auf der gleichnamigen Graphic Novel von Sara Varon. **F** Un chien, Dog, en a assez de sa vie solitaire dans le New York des années 1980. Sans hésiter, Dog se construit un robot comme ami. Les deux deviennent inséparables et explorent la ville. Mais des événements imprévus les obligent à se séparer. Dog fait tout pour retrouver Robot. Basé sur le roman graphique du même nom de Sara Varon. **E** Tired of living a lonely life in New York in the 1980s, Dog decides to build himself a robot friend. They soon become inseparable and set out to explore the city together. Things take an unexpected turn, however, forcing the pair to separate. Dog tries everything to find Robot. Based on the graphic novel of the same name by Sara Varon.

→ Mi/Me/We, 18:15, Trafo 3
→ Sa, 20:45, Trafo 3
→ So/Di/Su, 18:30, Trafo 2

MY LOVE AFFAIR WITH MARRIAGE

108', EN/de, 14+ ● ● ●
Sighe Baumann, LA/US/LU 2022



D Liebe löst alle Probleme, lernt Zelma als Mädchen. Als junge Frau verliebt sie sich und probiert mehrere Ehen aus. Der feministisch-rebellische Film mit Musical-Elementen besticht durch eine ungewöhnliche Verflechtung von Love Education und Coming-of-Age-Story in der zerfallenden Sowjetunion. **F** L'amour résout tous les problèmes: Zelma le sait depuis son enfance. Jeune femme, elle tombe amoureuse et tente plusieurs mariages. Ce film féministe et rebelle avec des éléments de comédie musicale séduit par sa manière inhabituelle de raconter l'éducation à l'amour lors d'un récit initiatique dans une Union soviétique en pleine déliquescence. **E** Love solves all problems - or so Zelma was taught as a girl. As a young woman, she falls in love and tries several different marriages. This rebellious, feminist film features elements of a musical and is an unusual blend of "love education" and a coming-of-age narrative, told against the backdrop of the collapse of the Soviet Union.

→ Mi/Me/We, 20:45, Orient
→ Fr/Ve, 21:00, Trafo 3
→ So/Di/Su, 18:30, Trafo 3

INU-OH

98', JP/en, 14+ ● ● ●
Masaaki Yuasa, JP 2022



D Eine Rock-Oper, die im 14. Jahrhundert in Japan spielt: Die beiden Freunde Inu-Oh und Tomona, ein entstellter Tänzer und ein blinder Musiker, gehen mit immer spektakuläreren Shows ihrem Schicksal auf den Grund und wandeln sich von Aussenseitern zu Stars des frühen Nō-Theaters. **F** Un opéra-rock qui se déroule au XIV^e siècle au Japon: les deux amis Inu-Oh et Tomona, un danseur défiguré et un musicien aveugle, explorent leur destin avec des concerts toujours plus spectaculaires. De marginaux, ils se transforment en stars du théâtre Nō. **E** A rock opera set in 14th-century Japan: friends Inu-Oh and Tomona, a disfigured dancer and a blind musician, get to the bottom of their fate with increasingly spectacular shows and transform themselves from outsiders to stars of early Noh theatre.

→ Do/Je/Th, 20:45, Trafo 2
→ Sa, 22:45, Trafo 1
→ So/Di/Su, 12:15, Sterk 1

SUZUME

121', JP/en, de, 10+
Makoto Shinkai, JP 2022



D Eine herzergreifende Geschichte für Katzenfans: Sōta, der Hüter zwischen den Welten, trifft auf Suzume, die versehentlich Chaos gestiftet hat, indem sie einer Katze die Freiheit schenkte. Da Sōta selbst in einen Stuhl verwandelt wurde, ist er auf Suzumes Hilfe angewiesen, um die Welt zu retten. Makoto Shinkais Film thematisiert Verlust und Angst im Kontext des Tohoku-Erdbebens von 2011. **F** Une histoire touchante pour les fans de chats: Sōta, le gardien entre les mondes, rencontre Suzume, qui a accidentellement semé le chaos en offrant la liberté à un chat. Sōta ayant lui-même été transformé en chaise, il a besoin de l'aide de Suzume pour sauver le monde. Le film de Makoto Shinkai aborde le thème de la perte et de la peur dans le contexte du tremblement de terre de Tohoku de 2011. **E** An incredibly moving story for cat fans: Sōta, a guardian between worlds, meets Suzume, who has just accidentally unleashed chaos by granting a cat its freedom. Now transformed into a child's chair, Sōta enlists the help of Suzume as they team up to save the world. Directed by Makoto Shinkai, the film explores the themes of loss and fear in the context of the 2011 earthquake in Tohoku.

→ Mi/Me/We, 16:15, Trafo 2
→ Fr/Ve, 18:30, Trafo 3
→ Sa, 20:45, Orient

MARS EXPRESS

88', FR/en, 14+
Jérémy Périn, FR 2023



D Dieser Space-Noir-Action-Thriller erzählt die Geschichte von Aline, einer hartnäckigen Privatdetektivin mit einem Alkoholproblem, und ihrem Cyborg-Partner Carlos, der über das Bewusstsein ihres verstorbenen Mannes verfügt. Auf der Suche nach einer verschwundenen Kybernetik-Studentin begeben sie sich gemeinsam auf eine rasante Jagd über den Mars. **F** Ce thriller d'action space-noir raconte l'histoire d'Aline, une détective privée tenace avec un problème d'alcool, et de son partenaire cyborg Carlos, qui dispose de la conscience de son défunt mari. À la recherche d'une étudiante en cybernétique disparue, ils se lancent ensemble dans une course effrénée à travers la planète Mars. **E** This space-noir-action-thriller tells the story of Aline, a stubborn private detective with a drinking problem, and her cyborg partner, Carlos, who bears the consciousness of her dead husband, as they investigate the disappearance of a cybernetics student in what soon becomes a race against time across Mars.

→ Do/Je/Th, 16:15, Trafo 2
→ Sa, 18:30, Orient
→ So/Di/Su, 14:15, Trafo 1

THE CONCIERGE

70', JP/en, 12+
Yoshimi Itazu, JP 2023



D Akino arbeitet in einem besonderen Kaufhaus: Sie hat die Aufgabe, sich um die Kund*innen zu kümmern und deren Bedürfnisse zu verstehen – denn diese sind allesamt Tiere. Eine Filmadaption der vielfach ausgezeichneten Mangaserie «The Concierge at Hokkyoku Department Store». **F** Akino est employée dans un grand magasin particulier. Elle a pour mission de s'occuper de la clientèle et de comprendre ses besoins – car il s'agit d'animaux. Une adaptation cinématographique du manga «La concierge du grand magasin», maintes fois récompensé. **E** Akino is a young lady, who works in a very special department store. She is tasked with looking after customers and tending to their every need – but these aren't any ordinary customers, they're all animals. A film adaptation of the multi-award-winning manga series "The Concierge at Hokkyoku Department Store".

→ Do/Je/Th, 18:30, Orient
→ Fr/Ve, 22:45, Sterk 1
→ Sa, 10:00, Sterk 1

WHITE PLASTIC SKY

111', HU/en, de**, 14+
Saroleta Szabó, Tibor Bánóczki, HU/SK 2023

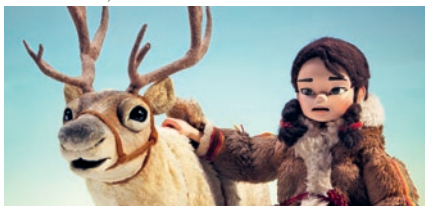


D Budapest im Jahr 2123: Die Welt ist nahezu unbewohnbar geworden, Pflanzen und Tiere sind ausgestorben. Um das Überleben der Menschen zu sichern, werden die Körper aller Fünfzigjährigen zur Ressourcengewinnung benötigt. Stefan akzeptiert dies als Notwendigkeit des Systems – bis sich seine Partnerin dafür entscheidet, ihren Körper zur Verfügung zu stellen. **F** Budapest, en l'an 2123: le monde est devenu presque inhabitable, les plantes et les animaux ont disparu. Pour assurer la survie de l'humanité, les corps de tous les quinquagénaires sont repris pour générer des ressources. Stefan accepte ça comme une nécessité du système – jusqu'à ce que sa compagne décide de mettre son corps à disposition. **E** Budapest, 2123: the world has become virtually uninhabitable, and animal and plant life have died out. To ensure the survival of mankind, the bodies of every fifty-year-old are needed to acquire resources. Stefan accepts this as part of the system – until his partner decides to donate her body.

→ Mi/Me/We, 12:00, Trafo 2
→ Do/Je/Th, 20:45, Orient
→ Sa, 18:30, Trafo 2

MOTHER LAND

69', KR/en, 14+
Jae-beom Park, KR 2022



D Um ihre kranke Mutter zu retten, begibt sich die junge Krisha auf die Suche nach der «Herzrin des Waldes», einer rotäugigen Bärin, die laut

Legende über magische Kräfte verfügt. In wunderschönen Bildern erzählt der Stop-Motion-Film von einer spirituellen Reise durch die karge Tundra Sibiriens. **F** Pour sauver sa mère malade, la jeune Krisha part à la recherche de la «maîtresse de la forêt», une ourse aux yeux rouges qui, selon la légende, posséderait des pouvoirs magiques. Visuellement splendide, ce film en stop motion raconte un voyage spirituel à travers la toundra sibérienne. **E** Young Krisha sets off on a quest to heal her sick mother by finding the "Lady of the Forest", a red-eyed bear that, legend has it, possesses magical powers. The stop-motion film uses stunning visuals to depict a spiritual journey through Siberia's barren tundra.

→ Mi/Me/We, 14:15, Trafo 1
→ Fr/Ve, 20:45, Orient
→ So/Di/Su, 18:30, Trafo 1

LA FORÊT DE MADEMOISELLE TANG

61', FR/en, 14+
Denis Do, FR 2023



D Am bewegten Schicksal der Familie Tang beleuchtet der preisgekrönte Regisseur Daniel Do in seinem neuen Film die Entwicklung Chinas vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart. In poetischen Bildern erzählt er von Momenten der Freude und der Trauer und lässt damit 200 Jahre Geschichte wiederaufleben. **F** Dans son nouveau film, le réalisateur primé Denis Do met en lumière l'évolution de la Chine du XIX^e siècle à nos jours en suivant le destin mouvementé d'une seule et même famille, la famille Tang. Avec des images poétiques, il raconte des moments de joie et de tristesse, faisant ainsi revivre 200 ans d'histoire. **E** In his new film, award-winning director Denis Do uses the eventful tale of the Tang family from the 19th century to the present day. His poetic images tell of moments of joy and sadness, bringing 200 years of history to life.

Vorfilm/Film d'introduction/Supporting film:
The Egret River Wan-Ling Liu, TW 2022, 20'

→ Do/Je/Th, 14:15, Trafo 2
→ Sa, 12:15, Orient
→ So/Di/Su, 18:30, Sterk 1

KNIT'S ISLAND

95', EN, FR/en, 14+
Eklem Barbier, Guilhem Causse, Quentin L'helgoualc'h, FR 2023



D In der dystopischen Welt eines Onlinespiels simulieren Menschen aus aller Welt Überlebensszenarien. Das Filmteam trifft in Gestalt von Avataren die Spieler*innen und lernt deren Geschichten, Fantasien und Ängste kennen. Eine Dokumentation in ungewöhnlichem Setting, in dem die Grenzen zwischen den virtuellen Räumen und der Realität verschwimmen. **F** Dans le monde dystopique d'un jeu en ligne, des communautés du monde entier simulent des scénarios de survie. Sous la forme d'avatars, l'équipe de tournage rencontre des participants/-tes et les interroge sur leurs histoires, leurs fantasmes, leurs peurs. Un documentaire dans un cadre inhabituel, où les frontières entre les espaces virtuels et

la réalité s'estompent. **E** In the dystopian world of an online game, people from around the globe simulate survival scenarios. In the guise of avatars, the film team meets players and hears their stories, fantasies and fears. A documentary in an unusual setting where the boundaries between the virtual world and the real world start to blur.

→ Do/Je/Th, 14:15, Sterk 1
→ Fr/Ve, 18:30, Orient

BLACK IS BELTZA II: AINHOA

80', ES/en, de**, 18+
Fermin Muguruza, ES/AR 2022

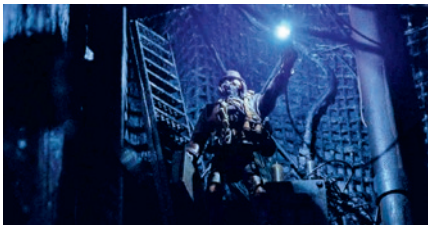


D Ende der 1980er Jahre reist die junge Ainhoa ins Baskenland, in den Libanon und den Mittleren Osten, wo sie hautnah mit sozialer Unterdrückung konfrontiert wird. Die Fortsetzung von «Black is Beltza» zeichnet abermals ein ungeschöntes Porträt der politischen Machtkämpfe ihrer Zeit. **F** Vers la fin des années 1980, une jeune femme nommée Ainhoa parcourt le Pays basque, le Liban et le Moyen-Orient, où elle est confrontée de près à l'oppression sociale. La suite de «Black is Beltza» dresse à nouveau un portrait sans concession des luttes de pouvoir politiques de l'époque. **E** In the late 1980s, the young Ainhoa travelled to the Basque Country, Lebanon and the Middle East, where she witnessed social oppression at first hand. The sequel to Black is Beltza again paints an unembellished portrait of the political power struggles of its time.

→ Mi/Me/We, 20:45, Sterk 1
→ Do/Je/Th, 12:15, Trafo 3
→ Fr/Ve, 22:45, Trafo 1

MAD GOD

84', ohne Dialog, 16+
Phil Tippett, US 2021



D Ein namenloser Mann in Kriegsuniform und Gasmaske steigt hinab in eine geheimnisvolle Unterwelt voller Monstrositäten und gequälter Seelen, um dort einen letzten Auftrag zu erfüllen. 30 Jahre hat Phil Tippett (Visual Effects u.a. für Star Wars, Jurassic Park) an diesem «stop motion adult animated experimental horror film» gearbeitet. **F** Un homme sans nom, en uniforme de guerre et portant un masque à gaz, descend dans un monde souterrain mystérieux et profond, rempli de monstrosités et d'âmes tourmentées, pour y accomplir une dernière mission. Phil Tippett (effets visuels entre autres pour Star Wars, Jurassic Park) a travaillé pendant 30 ans sur ce «stop motion adult animated experimental horror film». **E** A nameless man in a soldier's uniform and gas mask descends into a mysterious underworld full of monstrosities and tormented souls for one last mission. The man behind the visual effects for Star Wars, Jurassic Park and much more, Phil Tippett worked on this stop-motion adult animated experimental horror film for 30 years.

→ Do/Je/Th, 22:45, Trafo 2
→ Fr/Ve, 12:15, Orient

THREE ROBBERS AND A LION

78', NO/en, DE eingesprochen via Kopfhörer**, 6+
Rasmus A. Sivertsen, NO 2022



D Unweit der Stadt Kardamom leben die Räuber Casper, Jasper und Jonathan mit ihrem Löwen. Als das Chaos überhandnimmt, entführen sie auf der Suche nach einer Haushälterin Tante Sophie. Als es darauf ankommt, beweisen die drei jedoch, dass sie das Herz am rechten Fleck tragen. **F** Non loin de la ville de Cardamome vivent les brigands Casper, Jasper et Jonathan avec leur lion. Lorsque le chaos s'installe, ils enlèvent tante Sophie pour l'engager en tant que gouvernante. Pourtant, les voleurs prouveront qu'ils ne sont après tout pas si inhumains que ça. **E** Robbers Casper, Jasper and Jonathan live near the city of Cardamom with their lion. When chaos takes over, they go off in search of a housekeeper, Aunt Sophie. However, when it comes down to it, the trio prove that their hearts are in the right place.

→ Mi/Me/We, 14:15, Trafo 3
→ Sa, 10:00, Trafo 2
→ So/Di/Su, 14:15, Trafo 2

NINA AND THE HEDGEHOG'S SECRET

78', FR/en, DE eingesprochen via Kopfhörer**, 6+
Alain Gagnol, Jean-Loup Felicoli, FR/LU 2023



D Die 10-jährige Nina und ihr Freund Mehdi hören von einem Schatz, der in einer alten Fabrik – dem ehemaligen Arbeitsort von Ninas Vater – versteckt sein soll. Die Suche nach dem Schatz wird für die beiden zum Abenteuer. **F** Nina, 10 ans, et son ami Mehdi entendent parler d'un trésor qui serait caché dans une vieille usine – l'ancien lieu de travail du père de Nina. Pour les deux enfants, cette chasse au trésor annonce une aventure de taille. **E** Ten-year-old Nina and her friend Mehdi hear about a hidden treasure inside an old factory where Nina's father used to work. Adventure ensues for the pair as they hunt for the treasure.

→ Mi/Me/We, 16:15, Trafo 3
→ Sa, 12:15, Trafo 2
→ So/Di/Su, 16:15, Trafo 3

DOUNIA AND THE PRINCESS OF ALEPPO

72', FR/en, DE eingesprochen via Kopfhörer**, 8+
Marya Zarif, André Kadi, CA 2022



D Die sechsjährige Dounia hat ihre Mutter verloren, ihr Vater wird von Einheiten des syrischen Regimes festgenommen. Als in Syrien der Krieg ausbricht, flieht das Mädchen mit seinen Grosseltern aus Aleppo. Mit dabei hat Dounia einige Samen Schwarzkümmel, die ihr in magischer Weise helfen. **F** Dounia, six ans, a perdu sa mère. Alors que son père est arrêté par les troupes du régime syrien et que la guerre éclate en Syrie, la fillette fuit Alep avec ses grands-parents. Dounia

emporte avec elle quelques graines de nigelle, qui l'aident magiquement. **E** Six-year-old Dounia lost her mother and her father has been arrested by representatives of the Syrian regime. When war breaks out in Syria, the girl and her grandparents flee Aleppo. Dounia has a few seeds of black cumin with her to give her a magical helping hand.

→ Sa, 10:00, Trafo 3
→ So/Di/Su, 12:15, Trafo 2

TONY, SHELLY AND THE MAGIC LIGHT

80', CZ/en, DE eingesprochen via Kopfhörer**, 8+
Filip Pošivač, HU/CZ/SK 2023



D Der elfjährige Tony besitzt seit Geburt eine aussergewöhnliche Eigenschaft: Er leuchtet. Seine Tage verbringt er zuhause in seiner Höhle aus Decken und träumt davon, nicht mehr alleine zu sein. Als die eigenartige Shelly in sein Haus zieht, wird seine Welt auf den Kopf gestellt. Gemeinsam suchen sie nach dem Ursprung der mysteriösen dunklen Fetzen, die das Sonnenlicht aus ihrem Haus saugen. **F** Depuis sa naissance, Tony, onze ans, possède une particularité extraordinaire: il brille. Il passe ses journées chez lui, dans sa grotte faite de couvertures, rêvant de ne plus être seul. Lorsque l'étrange Shelly emménage dans sa maison, son monde est bouleversé. Ensemble, ils cherchent l'origine des mystérieux lambeaux sombres qui aspirent la lumière solaire de leur maison. **E** Eleven-year-old Tony was born with an unusual feature: he glows. He spends his days at home in his blanket fort and dreams of no longer being alone. His world is soon turned upside down though when a peculiar girl named Shelly moves in. Together, they embark on a search for the origin of the mysterious tufts of darkness that suck the sunshine out of their house.

→ Do/Je/Th, 16:15, Orient
→ Fr/Ve, 14:15, Orient
→ So/Di/Su, 10:00, Trafo 3

THE INVENTOR

92', EN/en, DE eingesprochen via Kopfhörer**, 8+
Jim Capobianco, Pierre-Luc Grandjon, US/FR/IE 2023



D Der exzentrische Erfinder Leonardo Da Vinci versucht gemeinsam mit der Prinzessin Marguerite die Geheimnisse des Universums zu entschlüsseln. Eine Ode an die menschliche Kreativität mit einer bestechenden Mischung aus Stop-Motion und handgezeichneter Animation. **F** L'inventeur excentrique Léonard de Vinci tente de percer les secrets de l'univers en compagnie de la princesse Marguerite. Une ode à la créativité humaine avec un mélange captivant de stop motion et d'animation dessinée à la main. **E** Eccentric inventor Leonardo Da Vinci teams up with the Princess Marguerite to unravel the mysteries of the universe. An ode to human creativity with a captivating blend of stop motion and hand-drawn animation.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
Kim Keukeleire
→ Sa, 16:15, Trafo 1
→ So/Di/Su, 10:00, Trafo 1
→ Meet the Artist: Kim Keukeleire, p. 23

PUNK IS NOT DEAD

D «Punk Is Not Dead» – dieses Jahr thematisiert Fantoche mutige Bewegungen für Freiheit, Gerechtigkeit und Demokratie. Was können wir aus der Vergangenheit für die heutige Zeit mitnehmen, in der demokratische Prozesse einen zunehmend schweren Stand haben? Das von Greg de Cuir Jr, Daniel Šuljić und Olga Bobrowska kuratierte Programm zeigt widerständige Filme unterschiedlichster Machart und Herkunft, die von 1960 bis heute entstanden sind. Unter «Let's Talk» werden in diesem Kontext Formen von Protest diskutiert. Ein gemeinsam mit dem Comicfestival Fumetto durchgeführter Workshop ergründet die subversive Kraft von Fanzines. **F** «Punk Is Not Dead» – cette année, Fantoche met en avant les mouvements courageux qui revendiquent la liberté, la justice et la démocratie. Quelles sont les leçons du passé pour notre époque, alors que les processus démocratiques ont de plus en plus de mal à s'imposer? Ce programme, conçu par Greg de Cuir Jr, Daniel Šuljić et Olga Bobrowska, regroupe des films résistants réalisés entre 1960

et aujourd'hui, de nature et d'origine très diverses. «Let's Talk» propose un débat autour de la contestation dans ce contexte. Un atelier organisé en collaboration avec le festival de bande dessinée Fumetto explore la force subversive des fanzines. **E** “Punk Is Not Dead” – this year Fantoche is focussing on courageous movements for freedom, justice and democracy. What can we learn from the past to help us with the struggles we face today, when democracy is undergoing increasing trials? Curated by Greg de Cuir Jr, Daniel Šuljić and Olga Bobrowska, the programme shows films depicting resistance of various types and origins, made from 1960 to the present. Under the title “Let's Talk”, protest is discussed in this context. A workshop run in conjunction with the Fumetto Comic Festival explores the subversive power of fanzines.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: SWISSLOS Kanton Aargau

→«Mad God», p. 11

→«Inu-Oh», p. 9

OTHER FILMS FOR UPLIFTING GORMANDIZERS (OFFUG)

48', 16+



More Dangerous Than a Thousand Rioters, Kelly Gallagher, US 2016

D OFFUG verbindet die Arbeiten zweier Künstlerinnen, deren Filme sich durch eine gewisse Punkästhetik und -haltung auszeichnen. Mara Mattuschka und Kelly Gallagher bewegen sich im Bereich zwischen Animation und Avantgarde und vereinen Stile, die ihre gesellschaftskritischen und feministischen Ideale veranschaulichen. **F** OFFUG met en relation le travail de deux artistes qui apportent une certaine esthétique et attitude punk à leurs films. Mara Mattuschka et Kelly Gallagher opèrent à l'intersection de l'animation et de collages avantgardistes, illustrant ainsi leurs idéaux sociocritiques et féministes. **E** OFFUG brings together the work of two artists who bring a certain punk aesthetic and attitude to their films. Mara Mattuschka and Kelly Gallagher operate at the intersection between animation and the avantgarde, combining styles that illustrate their socio-critical and feminist ideals.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Greg de Cuir Jr

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Kelly Gallagher, Mara Mattuschka

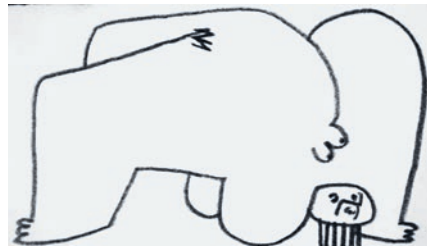
I Am the Mace Kelly Gallagher, US 2013, 3'52" • **Untergang der Titania** Mara Mattuschka, AT 1985, 3'26" • **More Dangerous Than a Thousand Rioters** Kelly Gallagher, US 2016, 6'22" • **Kugelkopf** Mara Mattuschka, AT 1985, 6' • **From Ally to Accomplice** Kelly Gallagher, US 2015, 17'37" • **S.O.S Extraterrestria** Mara Mattuschka, AT 1993, 10'20"

→ Do/Je/Th, 20:45, Sterk 1

→ Fr/Ve, 12:00, Sterk 1

I CAN'T BELIEVE WE STILL HAVE TO PROTEST THIS ...

72', 16+



Blossom, Jesi Jordan, CA 2019

D Feministische Animationen übertragen Empörung und Frustration in kritische und fesselnde filmische Werke. Angefeuert von der Wut über Ungleichheit, Rassismus, Gewalt, Aberglauben und das Auslöschen von Teilen der Geschichte wird der Protest nicht aufhören – egal mit welchen Mitteln und zu welchen Kosten. Hexerei und Hysterie forever! **F** L'animation féministe traduit l'indignation et les frustrations en œuvres cinématographiques critiques et passionnantes. En colère contre l'inégalité, le racisme, la violence, les superstitions, l'effacement de l'histoire, la contestation ne s'arrêtera pas, quels que soient les moyens et le prix à payer. La sorcellerie et l'hystérie pour toujours! **E** Feminist animation translates outrage and frustrations into critical and compelling cinematic works. Angered by inequality, racism, violence, superstitions, obliteration from history, the protesting will not stop, whatever the means and the costs. Witchcraft and hysteria forever!

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Olga Bobrowska

How Long, Not Long Michelle Kranot, Uri Kranot, DK 2016, 5'34" • **Chronicles of a Lying Spirit** by Kelly Gabron Cauleen Smith, US 1992, 6'30" • **Couplets for an Everlasting Eve** Begoña Vicario, Xara Agirre, Ximon Agirre, Malen Amenabar, Mariñe Arbeo, Alots Arregi, Kote Camacho, Iosune Etxarte, Zaloa Ipiña, Oihana Leunda, Arrate Lopez Apellaniz, Ibon Markaida, Andere Molinuevo, Aitor Oñederra, Izibene Oñederra, Irantzu Yaldebere, Roberto Zabarte, Naiara Zuria Mauleon, Jon Zurimendi, ES 2016, 5'32" • **Seven** Kamila Sosnowska, Mirek Sosnowski, PL 2015, 6'23" • **Vostok Zero** Perttu Inkilä, Velda Parkkinen, Liis Mehine, FI 2014, 5'19" • **Blossom** Jesi Jordan, CA 2019, 11'04" • **Obervogelgesang** Elias Weinberger, Ferdinand Ehrhardt, DE 2020, 6'22" • **#polish_women_resistance**, PL 2020, 8'12" • **Mid Air** Vera Neubauer, GB 1986, 16'39"

→ Do/Je/Th, 14:15, Trafo 3

→ Fr/Ve, 10:00, Trafo 3

ANGRY FRAMES

73', 18+



Baton, Reynaert Vosveld, NL 2018

D Was ist «animierter Punk»? Die Bilder sträuben sich beim Versuch, sie in Kategorien einzuordnen. Ich war auf der Suche nach Filmen, die sich trauen, visuell nicht ansprechend zu sein, nach Filmen, die sich lautstark gegen den Staat, die Polizei und das Patriarchat auflehnen. Mir fiel sofort auf, dass Animationen aus den 1980er und 1990er Jahren derber, perverser und frevelhafter zu sein schienen. **F** À quoi ressemble le «punk animé»? Les images s'énervent quand on essaie de les enfermer dans des catégories. J'ai cherché des films qui s'opposent au plaisir visuel, des films qui crient des messages anti-état, anti-police, anti-patriarcat. Il est frappant de constater que les animations des années 80/90 semblent plus sales, perverses, sacrilèges... **E** What's "animated punk"? The frames get angry when you try to enclose them in categories. I looked for films that were against visual pleasure, films that scream anti-state, anti-police, anti-patriarchy messages. Strikingly, animations from the '80s/'90s seem more dirty, perverted, sacrilegious.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Olga Bobrowska

Los Viejos: Amnesia in the State Esteban Azuela, MX 2016, 2'47" • **Baton** Reynaert Vosveld, NL 2018, 4'22" • **H** Roberto Biadi, IT 2017, 2'02" • **Who Would Have Thought?** Ewa Borysewicz, PL 2009, 10'41" • **A Short Manual of Linguistic Anarchism** Sasha Svirsky, RU 2017, 3'42" • **Manipulator** Wirk Mead, CA 2002, 4'25" • **Hezurbeltzak, a Common Grave** Izibene Oñederra, ES 2007, 4'30" • **San Laszlo contro Santa Maria Egiziaca** Magda Guidi, IT 2014, 2'44" • **Scum Show - OSEES** MaLo Sutra Fish, FR 2022, 1'49" • **Grabowski, Haus des Lebens** Mariola Brillowska, DE 1990, 18'40" • **Wohlstandskühe** Claudius Gentina, CH 1992, 3'34" • **Spik-Bebis** Max Andersson, SE 1987, 13'54"

→ Mi/Me/We, 12:15, Sterk 1

→ Fr/Ve, 22:45, Trafo 2

71', 18+



Unicorn Blood, Alberto Vázquez, ES 2013

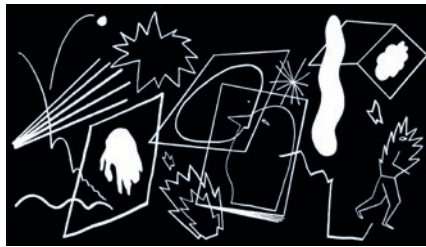
D In der Punk-Szene kam es vor, dass die Bands auf der Bühne vom Publikum bespuckt wurden, wenn ihre Darbietung besonders gefiel. Die Band tat dann dasselbe ... Lehnen Sie sich zurück und geniessen Sie eine Selektion punkiger, ungehobelter und teils primitiver Filme. Nicht geeignet für die sonntägliche Kaffee-und-Kuchen-Plauderei - aber spucken Sie nicht auf den Kurator!
F Dans le milieu punk, il arrivait que les groupes sur scène se fassent cracher dessus par le public lorsque leur prestation était particulièrement appréciée. Le groupe faisait alors de même ... Installez-vous confortablement et profitez d'une sélection de films punk, grossiers et parfois primitifs. Pas idéal pour accompagner votre petit café du dimanche, mais merci quand même de ne pas cracher sur le programmeur!
E In the punk scene, the bands on stage were spat at by the audience if their performance was particularly pleasing. The band then did the same ... Sit back and enjoy a selection of films that are punky, uncouth, and sometimes crude. Not suitable for Sunday coffee-and-cake chats - and please don't spit at the curator!

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Daniel Šuljić

Blauer Traum Malte Stein, DE 2013, 10'23" • **Cowboys: High Noon** Phil Mulloy, GB 1991, 3'31" • **Don Quixote** Vlado Kristl, YU 1961, 10'42" • **Girls Night Out** Joanna Quinn, GB 1987, 6'04" • **Anal Juice** Sawako Kabuki, JP 2016, 2'57" • **Son of Satan** J.J. Villard, US 2003, 12'03" • **Bomb** Peter Millard, GB 2014, 1'30" • **Mound** Allison Schulnik, US 2011, 4'23" • **Autour du lac** Noémie Marsily, Carl Roosens, BE 2013, 5'05" • **Holladio hods gsogt - TEAM POPOG (Tobi/Sarah) ft. Sophie Panisch & Judith Theissler** Sarah Braid, AT 2023, 5'10" • **Unicorn Blood** Alberto Vázquez, ES 2013, 8'46"

→ Do/Je/Th, 22:45, Sterk 1
→ Fr/Ve, 18:30, Sterk 1

16+



Fanzine Workshop © Vanessa Hatzky

D In kurzer Zeit wird ein ganzes Heft gestaltet: Jede krumme Linie und jeder «falsche» Fleck ist willkommen. Mit Spielfreude und Nachsicht werden neue Motive gefunden und das assoziative Zeichnen bis zum druckbaren Zine erprobt.
F En peu de temps, un cahier entier sera conçu - en laissant libre cours aux lignes tordues et aux «fausses» taches. Avec plaisir et indulgence, à la recherche de nouveaux motifs et en expérimentant le dessin associatif, un fanzine imprimable sera créé.
E An entire booklet is designed in no time: every crooked line and every "error" is welcome. With playfulness and patience, new motifs are found and associative drawing is experimented with until a printable zine is produced.

Leitung/Led by: Vanessa Hatzky

Teilnahme kostenlos/Participation gratuite/
Attendance is free of charge

All informations, see fantocche.ch

Ort/Lieu/Venue: tba, see fantocche.ch

→ Sa, 12:00 - 16:00

LET'S TALK: PROTEST

D Welche Verantwortung tragen wir als Individuen in einer Gesellschaft? Wie protestieren wir gegen Ungerechtigkeiten, für eine gesunde Umwelt, für Chancengleichheit, für Demokratie, gegen Spekulation, gegen Krieg und für den Frieden? Das Gespräch begleitet den diesjährigen Themenschwerpunkt und ergründet künstlerische und strukturelle Möglichkeiten und Verantwortungen. Ein Alltagstest.
F Quelle est notre responsabilité en tant qu'individus dans une société? Comment protester contre les injustices, pour un environnement sain, pour l'égalité des chances, pour la démocratie, contre la spéculation, contre la guerre et pour la paix? Cette table ronde accompagne le thème de cette année et explore les possibilités et les responsabilités artistiques et structurelles. Questionnons notre quotidien.
E What are our responsibilities as individuals in a society? How can we protest against injustice, fight for a better environment, advocate for equal opportunities, encourage democracy, combat profiteering, oppose war and promote peace? This is the conversation that accompanies the thematic focus for the current year, and explores artistic and structural opportunities and responsibilities. An everyday test.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
SWISSLOS Kanton Aargau

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Marianne Burki

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

→ Do/Je/Th, 18:30 - 19:30, Tumbler

→ Let's Talk: Diskussionsreihe, p.19, 27



Camille Pissarro, Die Erbsenernte, Eragny, 1893, Öl auf Leinwand, 46,2×55,1 cm, Museum Langmatt

D Thematische Führung zum impressionistischen Maler Camille Pissarro (1830-1903), von dem das Museum Langmatt sechs Gemälde besitzt. Pissarro hegte Sympathien für den Anarchismus. Seine politischen Ansichten schlugen sich auf überraschende Weise in der Maltechnik und Farbgebung nieder.
F Visite guidée thématique consacrée au peintre impressionniste Camille Pissarro (1830-1903), dont le musée Langmatt possède six toiles. Pissarro s'enthousiasmait pour l'anarchisme. Ses opinions politiques se reflètent de manière surprenante dans sa technique picturale et ses couleurs.
E A guide to the Impressionist painter Camille Pissarro (1830-1903), six of whose paintings can be found in the Museum Langmatt. Pissarro had anarchist sympathies. His political views were reflected in his painting technique and colour palette in surprising ways.

Eintritt mit Akkreditierung/Entrée avec accréditation/
Admission with Accreditation: CHF 12

Eintritt regulär/Entrée normale/Regular admission: CHF 15

Führung durch die Ausstellung mit/Visite guidée de l'exposition avec/Guided tour through the exhibition with:
Daniela Minnebo

→ Do/Je/Th, 17:15, Museum Langmatt

→ REFRESH x Fantocche #2, p. 19

→ Urban Sketchers - 360° Wettingen, p. 27

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
Gemeinde Wettingen

TALENT INDUSTRY

90', 14+



Restarting, Lars Heeb, CH 2022

D Lerne den Nachwuchs der Schweizer Animationsfilmszene kennen. Erfahre Neues und vernetze Dich. Das kurze Filmprogramm bringt Dir aktuelle Themen näher, Inputs der Profis erweitern Deinen Horizont. Danach findet ein Networking-Apéro statt. **F** Voici l'occasion de rencontrer la relève du cinéma d'animation suisse, de se renseigner et de se connecter. De se familiariser avec des sujets actuels lors d'un programme de films et de profiter de la présence des gens de la profession. Suivra un apéritif de réseautage. **E** Get to know the latest talent from Switzerland's animation scene. Learn new things and network with others. The short film programme will help you get to grips with topical issues, while input from professionals will widen your horizons. A networking drinks event will take place afterwards.

Futura's Odyssey Elvis Germano, CH 2022 • **Uncover** Fabrice Gunziger CH 2022 • **Restarting** Lars Heeb, CH 2022 • **Milk(cow): the life behind it** Louisa May Winiger, CH 2022 • **Prendre l'araignée par les cornes** Lily Pellaud, CH 2022 • **Giovannin senza pagùra** Livio Frauendorf, CH 2022

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In collaboration with: Schweizer Jugendfilmstage/
Festival Ciné Jeunesse Suisse/Swiss Youth Film Festival

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
Migros-Kulturprozent

→ Sa, 14:00, Orient

WHEEL OF FORTOON

60', 6+



Lost in Space, Valentin und Luis, CH 2021

D Junge Kreative unter 12 beweisen ihr Talent im wilden, ungebremsten und aufregenden Programm für das jüngere Publikum. Wer mit dem Hauptpreis nach Hause geht, entscheidet das Glücksrad. **F** De jeunes créateurs/-trices de moins de 12 ans prouvent leur talent dans un programme sauvage, débridé et passionnant pour le jeune public. La roue de la fortune décidera du premier prix. **E** New creative talents under 12 strut their stuff in a wild, unbridled and exciting programme for younger audiences. The wheel of fortune decides who goes home with the top prize.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by:
Lucia Chen, Martina Monzeglio, Mischa Haberthür

Preisstifter/Fondateur du prix/Prize donors:
Nintendo Schweiz & STERK CINE AG

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In collaboration with: Film Kids

→ So/Di/Su, 12:15, Orient

TOONS BY TEENS

60', 12+



Evolution, Lina Wegmann, CH 2023

D Das neue Programm «Toons by Teens» präsentiert herausragende animierte Werke von Jugendlichen im Alter zwischen 12 und 17 Jahren auf der grossen Leinwand. Unter den teilnehmenden Talenten werden diverse Sachpreise verlost. **F** Le nouveau programme «Toons by Teens» présente sur grand écran des œuvres animées exceptionnelles réalisées par des jeunes âgés de 12 à 17 ans. Des prix en nature seront remis aux jeunes talents. **E** The new «Toons by Teens» programme presents outstanding animated works by young people aged 12 to 17 on the big screen. The talented young people taking part will win a selection of prizes.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by:
Lucia Chen, Martina Monzeglio, Mischa Haberthür

Preisstifter/Fondateur du prix/Prize donors:
Nintendo Schweiz & STERK CINE AG

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In collaboration with: Film Kids

→ So/Di/Su, 14:15, Orient

KINDER-WALK-IN-WORKSHOP: LET'S ROCK - PUNK IS STILL ALIVE!

5+



Let's Rock - Punk Is Still Alive!

D Wolltest Du schon immer selbst einen Trickfilm machen? Mit diversen Materialien und der Stop-Motion-Technik lassen wir die Zeit des Punks mit seinen wilden, bunten Frisuren auferstehen. Komm einfach vorbei und lass uns gemeinsam rocken. Ob mit oder ohne Vorkenntnisse - alle sind willkommen. Wir freuen uns auf Dich! **F** As-tu rêvé depuis toujours de réaliser un film d'animation? Nous allons ressusciter les jours du punk avec les coiffures sauvages et colorées à l'aide de matériaux différents et de la technique du stop motion. Viens nous voir et rockons ensemble. Avec ou sans connaissances préalables, tout le monde est bienvenu. Nous nous réjouissons de t'accueillir! **E** Have you always dreamt of making your own animated film? Using all kinds of different materials and stop motion technology, we are reviving the days of punk with its wild and colourful hairstyles. Just drop by and let's rock together. All are welcome - with or without prior knowledge. We look forward to seeing you!

Leitung/Led by: Ramona Amann

Deutsch, Englisch/German, English

Teilnahme kostenlos/Attendance is free of charge

→ Mi/Me/We, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum, Jurte

→ Sa, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum, Jurte

→ So/Su, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum, Jurte

Für Kinder/Jugendliche geeignet/Ideal pour les enfants/ les jeunes/Suitable for kids/teens:

→ Kids Film Competition, p.7

→ Panorama Teens, p.8

→ Animation Goes Multimedia: REFRESH x Fantoche #2, p.19

→ Focus South Korea, Kids Programme

«Colourful Dream», p.21

Langfilme/Longs métrages/Feature Films:

→ «Chicken for Linda!», p.8

→ «Titina» + Vorfilm «It Was Mine», p.9

→ «Four Souls of Coyote», p.9

→ «Suzume», p.10

→ «The Inventor», p.11

→ «Nina and the Hedgehog's Secret», p.11

→ «Three Robbers and a Lion», p.11

→ «Tony, Shelly and the Magic Light», p.11

→ «Dounia and the Princess of Aleppo», p.11

→ «My beautiful Girl, Mari», p.21

→ «Globi und der Schattenräuber», p.26

Tausende Geschichten, die uns verbinden.

Streamen Sie kostenlos die besten
Schweizer Serien, Dokus und Filme,
wo und wann Sie wollen.

inklusive in der Radio- und TV-Gebühr



eine Idee SRG SSR

➔+ | playsuisse.ch

Zu zweit ins Kino zum Preis von einem: bring-a-friend.ch

Gib't
nur im
Doppel-
pack!

2 FÜR 1



RIFFRAFF

BOURBAKI

HOUDINI

	10:00	12:15	14:15	16:15	
DI/MA/TU 5.9.	Trafo 1				
	Trafo 2				
	Andere				
	Trafo 1		C ● International Competition 4 71', p. 5	L ● Mother Land 69', p. 10	C ● International Comp
MI/ME/WE 6.9.	Trafo 2	S ● Panorama Breaking Out 68', p. 8	L ● White Plastic Sky 111', 12:00, p. 10	C ● Swiss Competition 2 66', p. 7	L ● Suzume 121', p. 10
	Trafo 3	FK ● History of Korean Independent Animation 76', p. 20	FK ● My Beautiful Girl, Mari 86', p. 21	L ● Three Robbers and a Lion 78', p. 11	L ● Nina and the Hedgehog's Secret 78', p. 11
	Sterk 1		FP Angry Frames 73', p. 12	FK ● Colourful Dream 61', p. 21	★ Making-of «Blind Willow» 70', p. 8
	Orient			C ● Kids Film Competition 1 67', p. 7	C ● Kids Film Compet
	Andere				W ● Festival Centre: Kinder-Walk-In-Workshop 15:30
DO/FR/TH 7.9.	Trafo 1		C ● International Competition 2 70', p. 5	C ● International Competition 1 67', p. 5	C ● International Comp
	Trafo 2	S ● Panorama Relations, Myths & Avatars 69', p. 8	FK ● Climbing 77', p. 21	L ● La forêt de Mademoiselle Tang (Supporting Film: The Egret River) 61', p. 10	L ● Mars Express 88', p. 10
	Trafo 3	FK ● Illuminating Window to the World 78', p. 20	L ● Black is Beltza II: Ainhoa 80', p. 11	FP ● I Can't Believe We Still Have to Protest This... 72', p. 12	C ● Swiss Competition 1
	Sterk 1		★ Meet the Artist: Julia Pott 70', p. 23	L ● Knit's Island 95', p. 10	★ Retrospektive: Mikrofilm 78', 16:00, p. 10
	Orient			FK ● History of Korean Independent Animation 76', p. 20	L ● Tony, Shelly and t
FR/VE 8.9.	Trafo 1		C ● International Competition 3 75', p. 5	C International Competition 4 71', p. 5	C ● International Comp
	Trafo 2	S ● Panorama Teens 69', p. 8	T, L ● Érase una vez... (without Talk) 75', p. 24	S ● Panorama Lost Senses 65', p. 8	L ● Deep Sea (3D) 112', 16:00, p. 9
	Trafo 3	FP ● I Can't Believe We Still Have to Protest This... 72', p. 12	E ● Music Video Darlings Vol. 8 68', p. 26	FK ● My Beautiful Girl, Mari 86', p. 21	C ● Swiss Competition 2
	Sterk 1	Retrospektive: Mikrofilm 78', p. 23 (without Presentation)	FP ★ ● Other Films for Uplifting Gormandizers 48', 12:00, p. 12	★ Retrospektive: Barry Purves 100', 14:00, p. 24	L ● Johnny & Me - Eine Z Heartfield 104', p. 27
	Orient		L ● Mad God 84', p. 11	L ● Tony, Shelly and the Magic Light 80', p. 11	L ● Titina (Supporting p. 9
SA 9.9.	Trafo 1		C ● International Competition 1 67', p. 5	C ● International Competition 2 70', p. 5	L ★ ● The Inventor 92
	Trafo 2	L ● Three Robbers and a Lion 78', p. 11	L ● Nina and the Hedgehog's Secret 78', p. 11	L ● Chicken for Linda! 73', p. 8	C ● Swiss Competition 1
	Trafo 3	L ● Dounia & the Princess of Aleppo 72', p. 11	C ● Kids Film Competition 1 67', p. 7	C ● Kids Film Competition 2 68', p. 7	L ● Blind Willow, Sleeping Woman 108
	Sterk 1	L ● The Concierge 70', p. 10	★ Meet the Artist: Kim Keukeleire 70', p. 23	E Game Industry Focus: Playful Animations 75', p. 19	S ● Panorama Breaking
	Orient		L ● La forêt de Mademoiselle Tang (Supporting Film: The Egret River) 61', p. 10	J ● Talent Industry 60', 14:00, p. 14	E ● 20 Jahre «Globi u 90', p. 27
SO/DI/SU 10.9.	Trafo 1	L ★ ● The Inventor 92', p. 11	L ● Chicken for Linda! 73', p. 8	L ● Mars Express 88', p. 10	L ● Four Souls of Coyoto
	Trafo 2	FK ● Colourful Dream 61', p. 21	L ● Dounia & the Princess of Aleppo 72', p. 11	L ● Three Robbers and a Lion 78', p. 11	L ● Titina (Supporting 99', p. 9
	Trafo 3	L ● Tony, Shelly and the Magic Light 80', p. 11	FK Women and Animation 73', p. 20	S ● Panorama Teens 69', p. 8	L ● Nina and the Hedge
	Sterk 1	FK ● Illuminating Window to the World 78', p. 20	L ● Inu-Oh 98', p. 9	P How Animators and Game Designers Work Together (Final Presentation) p. 19	L ★ ● Sur le pont + Makin
	Orient		J ● Wheel of Fortoon 60', p. 14	J ● Toons by Teens 60', p. 14	
DAILY	Stanzerei	Animation Goes Multimedia: Refresh x Fantoche #2 Mi/Me/We - Fr/Ve, 12:00 - 20:00; Sa, 12:00 - 22:00; So/Di/Su, 12:00 - 18:00, p. 19			
	Gluri Suter Huus	Exhibition Urban Sketchers - 360° Wettingen Mi/Me/We - Sa, 15:00 - 18:00; So/Di/Su, 11:00 - 17:00, p. 27			
	Festival Centre	Fantoche-Shop Di/Ma/Tu - Sa, 12:00 - 22:00; So/Di/Su 12:00 - 21:00 p. 30			
	Festival Centre	Fantoche-Beiz/Restaurant Spedition Di/Ma/Tu, 18:00 - 23:00; Mi/Me/We - So/Di/Su, 12:00 - 23:00; Villa Paul Di/Ma/Tu - Fr/Ve, 10:00 - 18:30; Sa, 9:00 - 16:00, p. 30			

C Competition FK Focus South Korea P For Professionals W Workshop
 L Feature Length Film FP Focus Punk Is Not Dead J For Kids & Teens T Talk
 S Short Films E Extras ★ Artists Present

18:30		20:45		22:45		
		Eröffnungsfilm/Film d'Ouverture/Opening Film: 73', 19:30, p.8				Trafo 1
		Eröffnungsfilmprogramm/Sélection d'Ouverture/ Opening Selection 70', 19:30				Trafo 2
Trafohalle: Eröffnung/Ouverture/Opening ab 17:15, auf Einladung/sur invitation/by invitation						diverse
C ● International Competition 3 73', p.5	C ● International Competition 1 67', p.5	C ● International Competition 2 70', p.5	S ● Panorama Lost Senses 65', p.8			Trafo 1
	L ● ● Chicken for Linda! 73', 18:45, p.8	L ★ ● Blind Willow, Sleeping Woman 108', p.8				Trafo 2
L ● ● Robot Dreams 102', 18:15, p.9		C ● Swiss Competition 1 56', p.7	FK ● Climbing 77', p.21			Trafo 3
L ● ● Robot Dreams 102', 18:15, p.9	★ Coming Soon: Reise der Schatten p.24	L Black is Beltza II: Ainhoa 80', p.11				Sterk 1
C ● International Competition 2 68', p.7		L ● My Love Affair With Marriage 108', p.9				Orient
E Bad zum Raben: ● ● Meet Me by the Pool Loop, 18:00-21:00; Bubbly Delight Loop, 21:00-00:00, p.26						diverse
		E ● Royal Fish - Fantoche Late Night: Mi/Me/We, 21:00 Doors, 22:00 It's GIFing! with Endobliss, 23:00 B2B DASHA + Endobliss, Visuals by Aky P. + Friends, ca.00:00 DASHA & BONUS, p.28				
C ● International Competition 3 73', p.5	L ★ ● Titina (Supporting Film: It Was Mine) 99', p.9	C International Competition 4 71', p.5				Trafo 1
	C ● Swiss Competition 2 66', p.7	L ● Inu-Oh 98', p.9	L ● Mad God 84', p.11			Trafo 2
	FK Women and Animation 73', p.20	L ● Deep Sea (3D) 112', p.9				Trafo 3
	T, L ★ ● Restauration Talk: Érase una vez ... 100', p.24	FP ★ ● Other Films for Uplifting Gormandizers 48', p.12	FP Spit Into the Burning Eyes - Fantoche Edition 71', p.13			Sterk 1
L ● The Concierge 70', p.10		L ● White Plastic Sky 111', p.10				Orient
E Bad zum Raben: ● ● Meet Me by the Pool Loop, 18:00-21:00; Bubbly Delight Loop, 21:00-00:00, p.26						diverse
T ● Museum Langmatt: Führung 17:15, p.13	T Tumbler: Let's Talk: Protest 18:30-19:45, p.13	E ● Royal Fish - Fantoche Late Night: VJ-Battle Doors 20:00, p.28				
C ● International Competition 2	L ● Blind Willow, Sleeping Woman 108', 18:15, p.8	C ● International Competition 1 67', p.5	L Black is Beltza II: Ainhoa 80', p.11			Trafo 1
	C ● Swiss Competition 1 56', p.7	L ● Four Souls of Coyote 103', p.9	FP Angry Frames 73', p.12			Trafo 2
	L ● ● Suzume 121', p.10	L ● My Love Affair With Marriage 108', 21:00, p.9				Trafo 3
Zeitreise mit John	FP Spit Into the Burning Eyes - Fantoche Edition 71', p.13	E Stroke Me Softly 76', p.26	L ● The Concierge 70', p.10			Sterk 1
g Film: It Was Mine), 99'	L ● Knit's Island 95', p.10	L ● Mother Land 69', p.10				Orient
E Bad zum Raben: ● ● Meet Me by the Pool Loop, 18:00-21:00; Bubbly Delight Loop, 21:00-00:00, p.26						diverse
		E ● Royal Fish - Fantoche Late Night: KYONGPAUL & mad Heidi, Minjung Cho & packungsbeilage Doors 21:00, p.28				
	C International Competition 4 71', p.5	C ● International Competition 3 73', p.5	L ● Inu-Oh 98', p.9			Trafo 1
	L ● White Plastic Sky 111', p.10	L ● Deep Sea (3D) 112', 21:00, p.9				Trafo 2
	C ● Swiss Competition 2 66', p.7	L ● ● Robot Dreams 102', p.9	E ● Music Video Darlings Vol. 8 68', 23:00, p.26			Trafo 3
Out 68', p.8	S ● Panorama Relations, Myths & Avatars 69', p.8	★ Retrospektive: Barry Purves 100', 20:30, p.24	E Stroke Me Softly 76', p.26			Sterk 1
nd der Schattenräuber»	L ● Mars Express 88', p.10	L ● ● Suzume 121', p.10				Orient
		E ● Royal Fish - Fantoche Late Night: Trash Music Videos Revolting Puppets, Ober- tonstruktur der Kaulquappe, None Of Them, Minjung Cho & säg vjing Doors 21:00, p.28				diverse
	E Bad zum Raben: ● ● Meet Me by the Pool Loop, 18:00-21:00; Bubbly Delight Loop, 21:00-00:00, p.26					
	L ● Mother Land 69', p.10	E ● Best of Fantoche 2023 75', 20:15, p.5				Trafo 1
g Film: It Was Mine)	L ● ● Robot Dreams 102', p.9	E ● Best of Fantoche 2023 75', 20:45, p.5				Trafo 2
ehog's Secret 78', p.11	L ● My Love Affair With Marriage 108', p.9	E ● Best of Fantoche 2023 75', 20:45, p.5				Trafo 3
ng of 100', p.24	L ● La forêt de Mademoiselle Tang (Supporting Film: The Egret River) 61', p.10	E ● Best of Fantoche 2023 75', 20:30, p.5				Sterk 1
						Orient
						diverse
Trafohalle: Preisverleihung/Remise de prix/Award ceremony 18:00-20:45, auf Einladung/sur invitation/by invitation						
						Stanzerei
						Gluri Suter Huus
						Festival Centre
						Festival Centre



BLUME.

Spätprogramm: Erholung pur in der Blume.



Höchster Genuss in Baden.

Jedes unserer 32 Zimmer der Blume ist ein Unikat. Kleine Reminiszenzen an die Geschichte des Hauses verbinden sich mit modernem Komfort – Ornament mit klarer Linie.

Reservationen:

+41 56 200 0 200 . info@blume-baden.ch

Kurplatz 4 . 5400 Baden . Switzerland . blume-baden.ch

Baden ist.

Historisches Museum Baden

Ort der Hoffnung
mitten
im Krieg

HÖRSPIEL IM
LANDVOGTEL-
SCHLOSS
4. STOCK

DI–Sa 13–17 Uhr, Do 12–19 Uhr, So 10–17 Uhr / museum.baden.ch

Jetzt abonnieren!

filmingo
Streaming für Filmfans

JOYLAND (2022)
von Saim Sadiq, Pakistan

www.filmingo.ch

filmbulletin
ZEITSCHRIFT FÜR FILM UND KINO
6 x 100 SEITEN
FILMLIEBE IM JAHR

**PRINT, DIGITAL
UND ALS
CLUB-ABO**

filmbulletin
NOLL WOOD
Rita Dominic – Ikone des nigerianischen Films

WARUM DIE FILMWELT
NACH NIGERIA SCHAUT

NO BEARS, MON CRIME,
INDIANA JONES, ASTEROID
CITY, THE IDOL, 1923

MIT DAVID CRONENBERG

CLICKCINEMA

Das eMagazin für Kino, Film & Streaming

Unser
kostenloses
Filmmagazin

arttv
.ch

arttv .ch

SPIELFILM DES MONATS: DAS LEHRERZIMMER
DOKFILM DES MONATS: RÖB GENT
INTERVIEW: ANNABELLE LENOIR
SPEZIAL: YEM-FILMFARE 2022
FREE STREAMING: DAS MÄDCHEN MIT DER SPRINNE

JUN / JUL 22

ensuite
Zeitschrift zu Kultur & Kunst

«Wir produzieren seit 21 Jahren erfolgreich das grösste Kulturmagazin der Schweiz – für diejenigen, die mediale Werte zu schätzen wissen: AbonnementInnen.»

Die Zeitschrift ist nur in deutscher Sprache erhältlich.
Jahresabo: 120 CHF/Euro.

ensuite.ch

... über Kultur, nationale und internationale Kunst, Literatur, Musik, Theater und Tanz und über die Dinge, die das Leben lebenswert machen.

ANIMATION GOES MULTIMEDIA

REFRESH x FANTOCHE #2



Keyvisual REFRESH x Fantoche #2

D Die interdisziplinäre Ausstellung diskutiert in ausgewählten Projekten mögliche Zukunftsvisionen des Designs und der Künste und reflektiert die Rolle von Designer*innen und Künstler*innen in einer zunehmend digitalisierten Welt. **F** Cette expo interdisciplinaire évoque, à travers une sélection de projets, des visions d'avenir possibles du design et des arts et réfléchit au rôle des designers et des artistes dans un monde de plus en plus numérisé. **E** The interdisciplinary exhibition tackles potential visions of the future of art and design in a selection of projects and reflects the role of designers and artists in an increasingly digital world.

Ausgewählte Projekte/Sélection de projets/Selection of projects: **Chantings Singing App**, Iorama (Eran Hilleli, Finn Ericson), IL/SE 2022 • **Dissecting Love; a Queer Autopsy of Relationship** Experimental Indie Game, Noe Mael Arnold, BA-Arbeit Fachrichtung Game Design ZHdK, CH 2023 • **DREAM'IN ZONE VR**, Fabienne Giezendanner; Suaëna Airault, CH 2020 • **The Fallen** Serious Game, gold extra, AT 2016 • **Fest** Film, Nikita Diakur, DE 2018 • **Finding Hannah** Indie Game, Fein Games, DE 2023 • **Frontiers** Serious Game, gold extra, AT 2012 • **Grund Genug** Buch, Simone Stolz, BA-Arbeit Fachrichtung Knowledge Visualization ZHdK, CH 2023 • **Hardly Working** Installation, Total Refusal, AT 2022 • **Henry Halfhead** Experimental Indie Game, Lululu Entertainment, CH 2023 • **id** Indie Game, Miyu Sawamoto, BA-Arbeit Fachrichtung Game Design ZHdK, CH 2023 • **The Jerks** Live Motion Capture Experiment, Iorama (Eran Hilleli, Finn Ericson), SE 2023 • **Posthuman Wombs** VR-Essay, Anan Fries; Malu Peeters, DE 2022 • **Psychotic Bathub** Indie Game, Natasha Sebben, CH 2023 • **YOU DESTROY. WE CREATE.**, 360 Film, Now Here Media, DE 2023 • **Ugly** Film, Nikita Diakur, DE 2017

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Maïke Thies (Departement Design, ZHdK)

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/ In collaboration with: ZHdK

→ Weitere Informationen: fantoche.ch

→ Mi/Me/We - Fr/Ve, 12:00 - 20:00, Stanzerei
→ Sa, 12:00 - 22:00, Stanzerei
→ So/Di/Su, 12:00 - 18:00, Stanzerei

GAME INDUSTRY FOCUS: PLAYFUL ANIMATIONS



Präsentation 2022

D Schweizer Spiele, die Animationskunst und Game Design vereinen, waren in den letzten Jahren auf dem Weltmarkt sehr erfolgreich. Wie gestaltet sich deren Zusammenarbeit? Die SGDA erkundet auch in diesem Jahr die Schnittstellen zwischen Animation und Game Design. Schweizer und internationale Spielentwickler*innen zeigen das Potenzial der Verbindung beider Disziplinen auf. **F** Des jeux vidéo suisses combinant l'art de l'animation et de la conception de jeux ont connu un grand succès sur le marché mondial ces dernières années. Comment s'organise leur coopération? Une fois de plus, la SGDA explore les points de contact entre l'animation et la conception de jeux. Des développeurs/-peuses de jeux suisses et internationaux illustrent le potentiel de la combinaison des deux disciplines. **E** Swiss video games that combine animation art with game design have proven to be highly successful on the global market over the past few years. How do they work together? This year, the SGDA will once more explore the intersection between animation and game design. Swiss and international game developers will show what can happen when the two disciplines meet.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Swiss Game Developers Association (SGDA)

Die Veranstaltung ist öffentlich und für alle Besucher*innen geeignet./Cet événement est ouvert au grand public./ The event is public and suitable for all visitors.

→ Sa, 14:15, Sterk 1

HOW ANIMATORS AND GAME DESIGNERS WORK TOGETHER

D In diesem Workshop arbeiten Animator*innen und Game Designer*innen während der Festivalwoche gemeinsam an Games und erforschen die Grenzgebiete und Schnittstellen beider Disziplinen. Die entstehenden Prototypen werden am Sonntag im Kino Sterk präsentiert. Ein Sneak Peek ist bereits am Freitag an der Führung zu sehen. **F** Dans le cadre de cet atelier, des animateurs/-trices et des game designers travaillent ensemble sur des jeux pendant la semaine du festival et explorent ce qui sépare et ce qui unit les deux disciplines. Les prototypes qui en résultent seront présentés le dimanche au cinéma Sterk. Un sneak peek est déjà visible le vendredi lors de la visite guidée. **E** In this workshop, animators and game designers will collaborate on games throughout the festival week, exploring the dividing lines and overlapping aspects of the two disciplines. The prototypes produced will be presented on Sunday at Kino Sterk. A sneak peek can already be seen at the guided tour on Friday.

Englisch/Anglais/English

In cooperation with: Lucerne School of Art and Design, Animation, the Zurich University of the Arts, Game Design, and Grand Casino Baden

Führung/Visite guidée/ Guided tour: Fr/Ve, 15:00, Treffpunkt vor der Stanzerei/point de rencontre devant la Stanzerei/Meeting point in front of Stanzerei

→ Final presentation: So/Di/Su, 14:15, Sterk 1

LET'S TALK: CRITICAL STORYTELLING AND PLAYFUL EXPERIMENTS IN A DIGITAL ENVIRONMENT

D Dieses Panel beschäftigt sich mit Aneignungs- und Umnutzungsstrategien von bestehenden Games und digitalen Tools für künstlerische Zwecke und politisch motivierte Narrative. Die Teilnehmenden geben Einblicke in ihr vielschichtiges Schaffen von (Live-)Machinima-Produktionen über Social Mods bis hin zu radikal ästhetischen Experimenten und legen ihre Motivation und ihre Entwicklungsprozesse offen. **F** Ce panel s'intéresse aux stratégies d'appropriation et de détournement de jeux existants et d'outils numériques à des fins artistiques et de narration politiquement motivée. Les panélistes donneront un aperçu de leurs différents créations - dont des productions de machinima (en live), des expériences esthétiques radicales et des mods sociaux - tout en dévoilant leurs motivations et leurs processus de développement. **E** This panel focuses on strategies for adopting and re-using existing games and digital tools for artistic purposes and politically motivated narratives. The panellists offer insights into their varied approaches to creative work, ranging from (live) machinima production through to social mods and radical aesthetic experiments, laying bare their motivation and development processes.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: SWISSLOS Kanton Aargau

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Maïke Thies

Mit/Avec/With: Nikita Diakur, Leonhard Müller, Robin Klengel, Tobias Hämmerle

→ Sa, 16:15 - 17:15, Tumbler

→ Let's Talk: Diskussionsreihe, p. 13, 27

ANIJAM 4.0//FILE JAM



File Jam, Team Tumult, 2022

D Der Praktikant hat Mist gebaut! Hilf ihm in diesem handgezeichneten Puzzlespiel dabei, Ton- und Bildaufnahmen von intergalaktischen Kreaturen wieder korrekt anzuordnen. Wenn Du es schaffst, kann der Professor seine Vorlesung halten und der Praktikant behält seinen Job - also los! **F** Le stagiaire a foiré son coup! Aide-le à remettre dans l'ordre les enregistrements sonores et visuels de créatures intergalactiques dans ce jeu de puzzle dessiné à la main. Si tu y parviens, le professeur pourra donner sa conférence et le stagiaire gardera son emploi - alors, vas-y! **E** The intern's messed up! In this hand-illustrated puzzle game, help him put audio and video recordings of intergalactic creatures into the right order. If you pull it off, the professor can hold his lecture and the intern keeps his job - so get started!

Entwickelt von/Développé par/Developed by: Team Tumult

→ Di/Ma/Tu - So/Di/Su, Trafo Foyer

→ Panorama «Breaking Out», p. 8

→ Panorama «Relations, Myths & Avatars», p. 8

→ «Knit's Island», p. 10

FOCUS SOUTH KOREA

D Der unabhängige koreanische Animationsfilm ist aus dem Wunsch heraus entstanden, eine bessere Welt zu schaffen. Dieser Traum stärkte die Regisseur*innen, die ihre Botschaften mithilfe der Animation als Medium dem Publikum vermitteln wollten. Die persönlichen Erfahrungen und Gedanken der Autor*innen gehen über das eigene Ich hinaus und bauen eine Verbindung zur Gesellschaft im Allgemeinen auf. Dadurch wird die Geschichte einer Person zur Geschichte aller und ruft beim Publikum Empathie hervor. Diese allgemein zugängliche Erzählweise ist zu einem wichtigen Element des unabhängigen koreanischen Animationsfilms geworden. Die einzelnen Geschichten dieses koreanischen Sonderprogramms spiegeln den einzigartigen Stil der einzelnen Regisseur*innen wider. Wir hoffen, dass Ihnen die besonderen Charakteristika des unabhängigen koreanischen Animationsfilms gefallen. **F** L'animation indépendante coréenne est née du désir de créer un monde meilleur. Ce rêve a renforcé les voix des artistes qui souhaitaient transmettre leurs messages au public par le biais de l'animation. Les expériences et les préoccupations personnelles s'étendent au-delà de l'individu pour se connecter à la société entière. Ainsi, l'histoire d'une personne devient l'histoire de tous, suscitant l'empathie du public. Cette narration accessible à tous est

devenue un aspect important de l'animation indépendante coréenne. Ce programme spécial coréen rassemble des histoires nées du style unique de chaque cinéaste. Nous espérons que vous apprécierez les qualités distinctives de l'animation indépendante coréenne. **E** Korean independent animation aspires to create a better world – a desire echoed in the directors' voices and the messages conveyed through their animated work. Each creator's personal experience and concerns expand beyond the self, in order to reach and connect with the audience. In that sense, one person's story becomes everyone's story, encouraging a sense of empathy within the viewers. Thus, the art of accessible and universal storytelling has become an intrinsic part of Korean independent animation – the focus of this year's festival. The special programme consists of various stories that reflect each director's unique point of view and style. We hope you enjoy these gems!

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Yujin Choi

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/In cooperation with: KIAFA (Korean Independent Animation Filmmakers Association) & KOCCA (Korea Creative Content Agency)

Presenting Partner: Globetrotter Travel Service AG

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: SWISSLOS Kanton Aargau

→ «Mother Land», p. 10

HISTORY OF KOREAN INDEPENDENT ANIMATION

76', 12+



Love Games, Yu-mi Joung, KR 2012

D Zu Beginn der Geschichte des koreanischen Independent-Animationsfilms wurde sowohl auf soziale Botschaften als auch auf das Experimentieren mit Bildern gesetzt. Die herausragenden Werke, die auf zahlreichen Filmfestivals präsentiert wurden, zeigen uns, wie dieser zweigleisige Ansatz im Laufe der Zeit interpretiert wurde. **F** Les liens entre messages sociaux et les expériences visuelles sont à la base de l'histoire de l'animation indépendante coréenne. Ces œuvres remarquables, souvent montrées dans des festivals, illustrent comment ces deux préoccupations ont été explorées au fil du temps. **E** Throughout the history of Korean independent animation, two main focal points stand out: the delivery of social messages and the experimentation with images. The outstanding works presented at numerous film festivals highlight the way in which these two notions have been explored over time.

The Sleeping Buddha Yong-bae Lee, KR 1991, 4'30" • **Ashes in the Thicket** Sung-gang Lee, KR 1998, 15'57" • **Wolf Daddy** Hyung-yun Chang, KR 2005, 10' • **Stop** Jae-ok Park, KR 2008, 5'35" • **Love Games** Yu-mi Joung, KR 2012, 15' • **Man on the Chair** Da-hee Jeong, KR 2014, 6'55" • **Deer Flower** Kang-min Kim, KR 2015, 7'34" • **Afternoon Class** Seo-ro Oh, KR 2015, 3'50" • **Persona** Su-jin Moon, KR 2022, 6'42"

→ Mi/Me/We, 10:00, Trafo 3
→ Do/Je/Th, 14:15, Orient

ILLUMINATING WINDOW TO THE WORLD

78', 12+



Sura, Hae-ji Jeong, KR 2020

D Die Art und Weise, wie wir die Welt sehen, spielt bei unabhängigen koreanischen Animationsfilmen eine entscheidende Rolle. Diese unterschiedlichen Sichtweisen umfassen weitreichende Bedenken zu sozialen Themen bis hin zu Fragen über Gut und Böse. So werden in den Animationsfilmen Themen wie Umwelt, Geschlecht, Arbeit, häusliche Gewalt, Krieg und Teilung und zahlreiche weitere aufgegriffen. **F** L'animation indépendante coréenne reflète notre manière de voir le monde, qu'il s'agisse de préoccupations sociales ou de questions sur le bien et le mal. L'environnement, le genre, l'emploi, la violence domestique, la guerre et la division, et bien d'autres sujets sont abordés par le biais de l'animation. **E** The way we see the world is an essential aspect of Korean independent animation. This programme presents various points of view that range from looking at broader social issues to asking fundamental questions about good vs. evil. These works of animation address topics such as the environment, gender, employment, domestic violence, war and division, and many more.

Opera Erick Oh, KR 2020, 8'55" • **Amen a Man** Kyeong-bae Kim, KR 2022, 12'40" • **My Father's Room** Na-ri Jang, KR 2016, 8'16" • **Sura** Hae-ji Jeong, KR 2020, 5'37" • **Mascot** Lee-ha Kim, KR 2019, 6'40" • **Stars on the Sea** Seung-wook Jang, KR 2021, 6'06" • **The River** Hee-seon Kim, KR 2015, 8'36" • **Stereotype** Na-hyun Beak, Da-hyun Beak, KR 2021, 11' • **The House of Loss** Jin-kyu Jeon, KR 2022, 9'47"

→ Do/Je/Th, 10:00, Trafo 3
→ So/Di/Su, 10:00, Sterk 1

WOMEN AND ANIMATION

73', 18+



Cookie Coffee Dosirak, Min-ji Kang, Hye-mi Kim, Kyung-hwa Lee, Byung-a Han, KR 2022

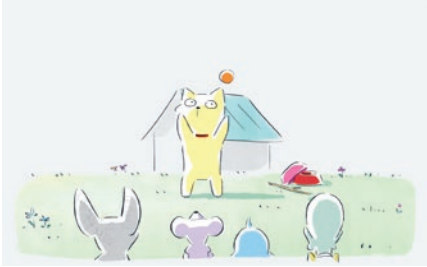
D Die Geschichten, die von Frauen geschrieben werden, sind grenzenlos. Sie zeigen uns die Freude an der Bewegung, die Freude an der Stille und ein Kaleidoskop von besonderen Geschichten. Die Stärke der Regisseurinnen besteht darin, die Herausforderungen des Lebens mit Humor auf die Leinwand zu bringen. Lassen Sie sich von ihren vielfältigen Geschichten zum Staunen bringen. **F** Ce que racontent les femmes est sans limites – dans un kaléidoscope d'histoires singulières sont palpables la joie du mouvement ainsi que celle de la tranquillité. Explorant les difficultés de la vie, les réalisatrices trouvent leur force en utilisant de l'humour. Laissez-vous surprendre par la diversité de leurs histoires. **E** There are no limits to these women's art of storytelling. Between movement and stillness emerges a kaleidoscope of peculiar stories. The directors find strength in humour, and use it to explore life's most challenging moments. Prepare to be astonished by their diverse and compelling stories.

My Dream, My Fart Hyeon-kyeong Lee, KR 2020, 5'02" • **Misery Loves Company** Sasha Lee, KR 2020, 3'23" • **Going Well...** Hye-jeong Lee, KR 2021, 3'50" • **Carnivorous Bean Sprout** seO, KR 2021, 4'35" • **Garisani** Jin Woo, KR 2022, 7'40" • **Epicenter** Hee-yoon Hahn, KR 2022, 10'29" • **Incomplete Woman** Su-young Huh, KR 2020, 10'05" • **Ghosts** Jee-youn Park, KR 2019, 9'55" • **Manimals** Seul-a Oh, KR 2017, 4'54" • **Cookie Coffee Dosirak** Min-ji Kang, Hye-mi Kim, Kyung-hwa Lee, Byung-a Han, KR 2022, 13'07"

→ Do/Je/Th, 18:30, Trafo 3
→ So/Di/Su, 12:15, Trafo 3

COLOURFUL DREAM

61', 4+



Dreamer Roccy, Hyun-mi Lee, KR 2019

D Kinder gelten als rein und unschuldig. Während sie heranwachsen, lernen sie, mit den Herausforderungen der Welt umzugehen. Die Welt ist voller verschiedener Farben und Charaktere. Deshalb besteht die wichtigste Erkenntnis darin, dass jeder Mensch wertvoll ist und seine individuellen Stärken hat. Nichts ist wertlos, alles ist von unschätzbarem Wert – so auch unsere Kinder. **F** Les enfants sont purs et innocents. En grandissant, ils apprennent à faire face aux différents problèmes du monde. Le monde est plein de couleurs et de caractères différents. L'important est de comprendre que chaque être est précieux. Rien n'est sans valeur, tout est inestimable, et c'est le cas de nos enfants. **E** Children are pure and innocent, but as they grow up, they face a world full of complexities. However, that same world is also beautiful, colourful, and enriched with diverse characters, and it is of great importance to learn that every being is precious and significant in their own unique way. Like our children, everything is meaningful, valuable, and irreplaceable.

Piropiro Mi-young Baek, KR 2021, 9'34" • **Alien Farmer** Yong-wook Lee, KR 2021, 10'10" • **Dreamer Roccy** Hyun-mi Lee, KR 2019, 10' • **Battery Daddy** Seung-bae Jeon, KR 2021, 6'20" • **Be Big** Da-young Jeon, Min-gyung Kim, Seo-a Han, KR 2019, 4'09" • **Colorful** Jae-hyeon Cha, Byeong-hyeon Hwang, KR 2021, 8'48" • **You Can Fly!** Sung-bae Park, KR 2020, 12'03"

→ Mi/Me/We, 14:15, Sterk 1
→ So/Di/Su, 10:00, Trafo 2

CLIMBING

77', KR/en, 16+



Climbing, Hye-mi Kim, KR 2020

D Die ehrgeizige Se-hyeon strebt den Weltmeistertitel im Klettern an, doch eine unvorhergesehene Schwangerschaft steht ihr im Weg. Mit steigendem Leistungsdruck wachsen auch ihre Angstgefühle in Bezug auf ihr Dasein als werdende Mutter. In grotesken Bildern erzählt dieser Mystery-Horror-Animationsfilm vom inneren Tumult einer Frau, die ihren Träumen nachgehen will, sich aber unerwarteten Hürden und Ängsten stellen muss. **F** Alors que l'ambitieuse Se-hyeon aspire au titre de championne du monde d'escalade, une grossesse imprévue lui barre la route. À la pression de réussite s'ajoutent des angoisses liées à sa condition de future mère. Avec des images grotesques, ce film d'animation de mystère et d'horreur raconte le tumulte intérieur d'une femme qui, en poursuivant ses rêves, fera face à des obstacles et des peurs inattendus. **E** Ambitious Se-hyeon wants to become a world-champion climber, but an unplanned pregnancy stands in her way. As pressure builds, so too do her anxieties about becoming a mother. This mystery/horror animation uses a grotesque visual style to capture the inner tumult of a woman who wants to follow her dreams but faces unexpected obstacles and worries along the way.

→ Mi/Me/We, 22:45, Trafo 3
→ Do/Je/Th, 12:15, Trafo 2

MY BEAUTIFUL GIRL, MARI

86', KR/en, de**, 8+



My Beautiful Girl, Mari, Sung-gang Lee, KR 2002

D Zwei beste Freunde wachsen in einem abgelegenen Fischerdorf auf und müssen sich den alltäglichen Herausforderungen des Erwachsenwerdens stellen. Einer der beiden taucht bald in eine märchenhafte Welt voller Wunder ab. Der erste abendfüllende Spielfilm des Experimentalfilmers Lee Seong-gang, 2002 in Annecy mit dem Grand Prix ausgezeichnet, verzaubert in einer neu digitalisierten Version mit wunderschönen Bildern. **F** Grandissant dans un village de pêche isolé, deux meilleurs amis font face aux défis quotidiens de l'adolescence. L'un des deux finira par plonger dans un monde féérique et plein de merveilles. Le premier long métrage du cinéaste expérimental Lee Seong-gang, récompensé par le Grand Prix à Annecy en 2002, enchante par ses images magnifiques dans sa version récemment numérisée. **E** Two best friends grow up in a remote fishing village and face the everyday challenges of growing up. One soon finds themselves immersed in a fairytale world of wonder. The first feature film from experimental film-maker Lee Seong-gang, awarded the Grand Prix in Annecy in 2002, is shown in a new digital version with stunning visuals.

→ Mi/Me/We, 12:15, Trafo 3
→ Fr/Ve, 14:15, Trafo 3

FOR PROFESSIONAL AUDIENCES

Presenting Partner Industry Day: Migros-Kulturprozent
fantoche.ch/fantoche-industry

FANTOCHE INDUSTRY DAY

EXPAND THE CRAFT



Industry Day 2022 © Bettina Diel

D Der neunte «Industry Day» vereint die nationale und die internationale Animationsszene unter dem Motto «Expand the Craft». Das Ziel: zu eruieren, welche Wege der Schweizer Branche offenstehen und welche ausgebaut werden können. **F** La neuvième édition de l'«Industry Day» réunit l'animation nationale et internationale autour d'une thématique, «Expand the Craft». L'objectif: déterminer des voies ouvertes à l'animation suisse et celles en cours de développement. **E** The ninth Industry Day brings together representatives of the national and international animation scene under the theme of "Expand the Craft". It aims to explore the pathways open to the industry in Switzerland and see which of them can be expanded.

Kuratiert von/Commissaires/Curated by: Amélie Cochet, Veronica L. Montaña

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Jane Mumford

Englisch/English/English

→ Fr/Ve, 9:00-18:30, Trafo, Halle/hall 36.2 + Watt 2

INDUSTRY BREAKFAST

D Entspannter Einstieg in einen informationsreichen Tag bei Kaffee und Gipfeli. **F** Début détendu d'une journée riche en informations autour d'un café et d'un croissant. **E** A relaxed introduction to an informative day of events over coffee and pastries.

→ Fr/Ve, 9:00-9:30, Trafo, Halle/hall 36.2

FOCUS SWITZERLAND: SERIES NOW

D Akteur*innen dreier aktueller Schweizer Animationsserien diskutieren über ihren Arbeitsprozess, die Herstellung und die Herausforderungen dieses Unterfangens. **F** Les équipes de trois séries d'animation suisses actuelles discutent de leur processus de travail, de la production et des défis de leurs entreprises. **E** Collaborators involved in three current Swiss animated series discuss their work process, the creation of these endeavours and the challenges associated with them.

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Teresa Vena (Cinébulletin)

→ Fr/Ve, 9:30-10:40, Trafo, Halle/hall 36.2

INTERNATIONAL FOCUS: WHO'S DONE IT?

D Was läuft jenseits der Schweizer Szene? Was bedeutet es, international erfolgreiche Serien umzusetzen, und welche Rolle spielen Animationsstudios als Ausgangspunkt professionellen Schaffens? **F** Que se passe-t-il au-delà de l'animation suisse? Que signifie la réalisation de séries au succès international et quel rôle jouent les écoles d'animation en tant que point de départ pour la création professionnelle? **E** What's going on outside Switzerland? What does it mean to create internationally successful series and what role do animation schools play as a starting point for creative work on a professional level?

→ Fr/Ve, 10:50-12:00, Trafo, Halle/hall 36.2

WORKSHOP: (SCRIPT) WRITING FOR SERIES

D Claire Espagno, Dozentin an der renommierten Animationsschule Gobelins und langjährige Drehbuchautorin, analysiert mit den Teilnehmer*innen Beispiele erfolgreicher Serien und gibt Erfahrungswerte weiter. **F** Claire Espagno, enseignante à la célèbre école d'animation des Gobelins et scénariste depuis de nombreuses années, analyse quelques séries à succès tout en partageant ses expériences. **E** Claire Espagno, lecturer at the renowned Gobelins school for animation and experienced screenwriter, analyses examples of successful series with the participants and shares her experience.

Anmeldung vor Ort/Inscription sur place/
On-site registration: Trafo, Watt 2

→ Fr/Ve, 13:00-15:20, Trafo, Watt 2

PRESENTATION: IMMERSIVE STORYTELLING VR/AR

D Eine immersive Präsentation der etablierten Schweizer Animations- und Medienkünstlerin Fabienne Giezendanner nimmt das Publikum mit in 360°-Filmwelten und erläutert deren Besonderheiten. **F** Une présentation immersive de Fabienne Giezendanner, artiste suisse établie dans le domaine de l'animation et des médias, emporte son public dans des mondes filmés à 360° et explique leurs particularités. **E** An immersive presentation by established Swiss animation and media artist Fabienne Giezendanner guides the audience into 360° film universes and explains what makes them special.

→ Fr/Ve, 13:00-14:00, Trafo, Halle/hall 36.2

PRESENTATION: THE CRAFT OF MENTAL HEALTH

D Dario van Vree (Studio Pupil) berichtet über den Prozess der animierten Adaption der «Burnout Diaries». Isabelle Leuenberger (dipl. Psych.) erläutert ergänzend dazu den fachlichen Hintergrund zum Thema Burnout und dessen Prävention. **F** Dario van Vree (Studio Pupil) évoque son adaptation animée du livre «Burn-out dagboek». En complément, Isabelle Leuenberger (psychologue diplômée) explique le contexte scientifique du burnout et de sa prévention. **E** Dario van Vree (Studio Pupil) reports on the process of making the animated adaptation of the "Burnout Diaries". Isabelle Leuenberger (certified psychologist) provides supplementary expert information on burnout and how to prevent it.

→ Fr/Ve, 14:05-15:20, Trafo, Halle/hall 36.2

ARTIST TALK: JULIA POTT



Julia Pott © zvg

D Julia Pott, eine der wichtigsten zeitgenössischen Akteur*innen der internationalen Animationsszene («Belly», «Summer Camp Island»), gewährt exklusiven Einblick hinter die Kulissen ihres Arbeitsprozesses. **F** Lors d'une conférence exclusive, Julia Pott, l'une des cinéastes les plus importantes de l'animation internationale et contemporaine («Belly», «Summer Camp Island») évoquera sa manière de travailler. **E** Julia Pott, one of the most important contemporary players in the international animation scene ("Belly", «Summer Camp Island»), offers exclusive insights from behind the scenes of her work process.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
Julia Pott

→ Fr/Ve, 15:30-17:00, Trafo, Halle/hall 36.2

SAIA

SWISS ANIMATION INDUSTRY AWARD



SAIA 2022 © Pascal Küng

D In Zusammenarbeit mit der Swissfilm Association wird die Shortlist der besten animierten Werbe- und Auftragsfilme der Schweiz präsentiert und ein Film gekürt, der ins Rennen um den Edi.23 geschickt wird. **F** En collaboration avec la Swissfilm Association, Fantoche présente la shortlist des meilleurs films d'animation publicitaires et de commande en Suisse, avec la nomination d'un film qui se retrouvera en lice pour l'Edi.23. **E** The shortlist of the best animated advertising and commissioned films in Switzerland is showcased in collaboration with the Swissfilm Association. One film will be crowned and sent to battle it out for Edi.23.

Presenting Partner/Prize donor:
SWISSFILM ASSOCIATION

→ Fr/Ve, 17:15-18:30, Trafo Halle/hall 36.2

- Making-of «Blind Willow, Sleeping Woman», p. 8
- Let's Talk: Diskussionsreihe, p. 13, 19, 27
- Animation Goes Multimedia: REFRESH x Fantoche #2, p. 19
- Game Industry Focus: Playful Animations, p. 19
- How Animators and Game Designers Work Together, p. 19
- Meet the Artist: Julia Pott, p. 23
- Meet the Artist: Kim Keukeleire, p. 23
- Retrospektive: Mikrofilm, p. 23
- Retrospektive: Barry Purves, p. 24
- Coming Soon: «Reise der Schatten», p. 24
- Restauration Talk: Érase una vez..., p. 24

WORKSHOPS & MORE

ARTISTS' BRUNCH



Artists' Brunch 2022 © Pascal Küng

D Fantoche lädt zum Brunch! Die Filmemacher*innen der Kurzfilmprogramme geben in einem entspannten morgendlichen Gespräch Einblick in ihre Gedankenwelt und die Entstehung ihrer Filme. Dazu gibt es Brunch und Kaffee für alle. **F** Fantoche vous invite au brunch! Les cinéastes des programmes de courts métrages évoquent leurs mondes et la création de leurs films lors d'une discussion matinale détendue. En outre, un brunch et du café sont offerts. **E** Brunch with Fantoche! Filmmakers from the short film programmes will give an insight into their imagination and the creation of their films in a relaxed morning discussion over coffee and brunch.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
BA Prozessgestaltung am HyperWerk der Hochschule für Gestaltung und Kunst Basel FHNW

Gastgeber*innen/Hôtes/Hosts: Olivier Samter, Jane Mumford
Englisch/Anglais/English

→ Mi/Me/We, Do/Je/Th, Sa, So/Di/Su, 10:30 - 12:00,
Tumbler + Livestream via Youtube

FIND A PRODUCER



Zeit für Diskussionen und Networking © Johanna Encrantz

D Wer produziert deinen Animationsfilm? Wie findest du als Produzent*in ein spannendes Animationsfilmprojekt? An diesem Branchenanlass treffen Animationsfilmschaffende auf Schweizer Produzent*innen und erweitern die professionelle Zusammenarbeit. **F** Qui produira votre film d'animation? Comment, en tant que producteur/-trice, trouver un projet de film d'animation passionnant? Lors de cet événement, des animateurs/-trices rencontrent des producteurs/-trices suisses et élargissent leur collaboration professionnelle. **E** Who will produce your animated film? As a producer, how do you find an exciting animated film project to give a helping hand to? At this industry event, animation filmmakers and Swiss producers will meet and expand their network of professional contacts.

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In cooperation with: Groupement Suisse du Film d'Animation GSFA

Closed event, advance registration required
by 25th August 2023 via swissanimation.ch

→ Do/Je/Th, 14:00, Tumbler

FOCAL-WORKSHOP:

DER ANIMIERTE DOKUMENTARFILM HERANGEHENSWEISE & UMSETZUNG

D Die drei renommierten Filmemacher*innen Anaïs Caura, Jonas Poher Rasmussen und Ismaël Joffroy Chandoutis sprechen über ihre Herangehensweise bei der Umsetzung der Realität in die Animation. Thematisiert werden neben technischen Fragen auch ethische Aspekte wie historische Wahrheit, fiktionale Interpretation, Umgang mit Quellen, Anonymität und Daten- und Personenschutz. **F** Trois cinéastes de renom - Anaïs Caura, Jonas Poher Rasmussen et Ismaël Joffroy Chandoutis - parleront de leur approche de la transposition de la réalité vers l'animation. Outre les questions techniques, des aspects éthiques tels que la vérité historique, l'interprétation fictionnelle, le traitement des sources, l'anonymat et la protection des données et des personnes seront abordés. **E** The three renowned filmmakers Anaïs Caura, Jonas Poher Rasmussen and Ismaël Joffroy Chandoutis talk about their approach to transforming reality through animation. Besides technical matters, they will also be discussing ethical issues, historical truth, fictional interpretation, dealing with sources, anonymity and data and personal protection.

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In collaboration with: FOCAL, focal.ch

With: Anaïs Caura, Jonas Poher Rasmussen,
Ismaël Joffroy Chandoutis

Englisch/Anglais/English

Closed event, advance registration required

ARTISTS PRESENT

MEET THE ARTIST: JULIA POTT

70'



Belly, Julia Pott, US 2012

D Julia Pott, bekannt für die Erfolgsserie «Summer Camp Island», gelang mit ihrem düsteren Abschlussfilm «Belly» eine erfolgreiche Karriere. Ihre naiven und verletzlichsten anthropomorphen Kreaturen üben eine unwiderstehliche Anziehungskraft auf Jung und Alt aus. Begeben Sie sich gemeinsam mit Julia Pott auf ihre bisher grösste Reise in diesem Animationscamp. Während ihrer Präsentation wird sie einen exklusiven Einblick in ihren Schaffensprozess und ihre Bilder zu «Summer Camp» gewähren. **F** Julia Pott est plus connue en tant que créatrice de la série à succès «Summer Camp Island». Son sombre film de fin d'études, «Belly», marque le point de départ d'une carrière remarquable. Ses créatures anthropomorphiques, naïves et vulnérables exercent une attraction irrésistible sur le jeune et le moins jeune public. Rejoignez Pott dans sa colo animée! En exclusivité, elle évoquera son processus créatif et les visuels de «Summer Camp», tout en parlant du chemin qui l'a menée jusque-là. **E** Julia Pott is most definitely best known as the creator of the successful series «Summer Camp Island». Additionally, Pott's rather dark debut film «Belly» marked a pivotal steppingstone in her last-remaining career. Her somewhat naïve yet vulnerable

anthropomorphic creatures carry an irresistible attraction for both young and older viewers. Join Pott in her animation masterclass - a presentation during which she will reflect upon her career path thus far and offer insights into her creative and visual process for «Summer Camp Island».

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
SWISSLOS Kanton Aargau

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
Julia Pott (Regie/Réalisation/Director) • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Do/Je/Th, 12:15, Sterk 1

MEET THE ARTIST: KIM KEUKELEIRE

70'



Kim Keukeleire am Set von Tim Burtons Frankenweenie © zvg

D Kim Keukeleire ist als Stop-Motion-Künstlerin auf der ganzen Welt unterwegs. Darüber hinaus arbeitete sie in der Schweiz eng an «Ma vie de courgette» mit. Von der Animatorin zu einer der besten ihres Fachs als Animationsregisseurin arbeitete sie mit Wes Anderson, Tim Burton und Nick Park und Peter Lord, um nur einige zu nennen. Kim Keukeleire konzentriert sich auf ihre individuelle Arbeit und gewährt dabei zahlreiche Blicke hinter die Kulissen. **F** Kim Keukeleire parcourt le monde en tant qu'artiste stop-motion.

Et en Suisse, où elle a collaboré étroitement à «Ma vie de courgette». Animatrice d'exception, puis cheffe-animatrice, elle a travaillé avec Wes Anderson, Tim Burton, Nick Park et Peter Lord pour ne citer qu'eux. Keukeleire documente son travail spécifique avec des making of. **E** Kim Keukeleire roams the world as a stop motion artist and has worked in Switzerland, too, where she collaborated on «Ma vie de courgette». A master of her craft, the animator and director has worked with high-profile artists such as Wes Anderson, Tim Burton and Nick Park and Peter Lord, to mention only a few.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
SWISSLOS Kanton Aargau

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
Kim Keukeleire (Regie/Réalisation/Director) • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Sa, 12:15, Sterk 1

RETROSPECTIVE: MIKROFILM

78', 18+



Bear Hug, Margrethe Danielsen, FR, NO 2021

D Der erste von Mikrofilm produzierte Spielfilm «Titina» ist der jüngste Höhepunkt in der Geschichte des ausschliesslich von Frauen gegründeten und geleiteten Studios. Lise Fearley und die damals frischgebackene Regisseurin

Kajsa Næss gründeten Mikrofilm im Jahr 1996. Seitdem erhielt das Studio zahlreiche Nominierungen und gewann einen Oscar. Diese Retrospektive umfasst den Spielfilm «Titina» und Kurzfilme des letzten Jahrzehnts, die häufig die zeitgenössische Gesellschaft und deren Herausforderungen reflektieren. **F** «Titina», le premier long métrage majoritairement produit par Mikrofilm, marque un temps fort de plus dans l'histoire de ce studio fondé et entièrement dirigé par des femmes. Lise Fearnley et Kajsa Næss, réalisatrice alors fraîchement diplômée, fondent Mikrofilm en 1996. C'est le début d'une production régulière de commandes et de courts métrages artistiques, dont un sera récompensé par un Oscar. Cette retrospective réunit le long métrage «Titina» avec des courts métrages de la dernière décennie, reflétant la société contemporaine et ses défis. **E** The first major feature "Titina" marks the latest highlight in the history of Mikrofilm – a studio founded and still fully run by women. Lise Fearnley and, back then, freshly graduated director Kajsa Næss founded Mikrofilm in 1996. This marked the start of a consistent output of commissioned work and artistic shorts, including a winner of an Academy Award and various other nominations. This two-part retrospective consists of the feature "Titina" and a selection of the last decade's best shorts, which often reflect contemporary notions on society and its challenges.

*In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Kajsa Næss (Regie/Réalisation/Director), Tonje Skar Reiersen & Lise Fearnley (Produktion/Production/Producer) • Mit/Avec/With Q & A • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

Me and My Moulton Torill Kove, CA/NO 2014, 13'05" • **It's Up to You** Kajsa Næss, NO 2013, 15" • **Little Boy** Kristian Pedersen, NO 2018, 5'20" • **Farce** Robin Jensen, NO 2019, 11" • **Frydenlund Hair Parlor** Hanne Berkaak, NO/BE 2021, 13'35" • **Cockroaches** Adel Khan Farooq, NO 2022, 9'44" • **Bear Hug** Margrethe Danielsen, FR/NO 2021, 10'35"

→ Do/Je/Th, 16:00, Sterk 1
→ Fr/Ve/, 10:00, Sterk 1

RETROSPECTIVE: BARRY PURVES

100', 18+



Next, Barry Purves, GB 1989

D In all den Jahrzehnten, in denen der Puppenspieler Purves die digitalen Möglichkeiten erschlossen und erforscht hat, ist er dem analogen Medium treu geblieben und hat seine Fähigkeiten vollkommen ausgeschöpft. Purves hat in bekannten Filmen wie «Mars Attacks!» und «King Kong» in wichtigen Rollen mitgewirkt. Seine Filme sind für ihre unvermeidliche Dramatik, Leidenschaft, Eleganz und beeindruckende visuelle Gestaltung bekannt. Vor Kurzem wurde er in Annecy mit dem Life Time Achievement Award ausgezeichnet. **F** Au cours des décennies d'exploration du numérique, le marionnettiste Purves reste fidèle à son support, perfectionnant son art. Purves a joué des rôles importants dans la création de films tels que «Mars Attacks!» et «King Kong». Ses films sont reconnus pour leur drame, leur passion, leur élégance et leurs images somptueuses. Il a récemment reçu le Life Time Achievement Award à Annecy. **E** Even after decades of exploring digital possibilities, puppet master Purves remains true to the analogue medium – with his skills sharpened to the max. Although often labelled controversial, his work is primarily known for its drama, passion and elegance,

as well as its lush visuals. Purves has worked in significant films such as "Mars Attacks!" and "King Kong" and was recently awarded a Lifetime Achievement Award at Annecy.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Barry Purves (Regie/Réalisation/Director) • Mit/Avec/With Q & A • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

Next Barry Purves, GB 1989, 5'11" • **Screen Play** Barry Purves, GB 1992, 11'13" • **Achilles** Barry Purves, GB 1995, 11'01" • **Plume** Barry Purves, FR 2011, 14'08" • **Tchaikovsky – An Elegy** Barry Purves, RU 2011, 12'41" • **No Ordinary Joe** Barry Purves, GB 2021, 15"

→ Fr/Ve, 14:00, Sterk 1
→ Sa, 20:30, Sterk 1

COMING SOON: «REISE DER SCHATTEN»

75'



Reise der Schatten, Yves Netzhammer, CH 2023

D Mit seinem Spielfilmdebüt möchte der Schweizer Künstler und Animationsregisseur Yves Netzhammer eine alpträumhafte Vision der Zukunft wiedergeben. Aufbauend auf der Golem-Geschichte untersucht er in CGI, was den Menschen im digitalen Zeitalter zum Menschen macht. Yves Netzhammer arbeitet seit 1997 mit Videoinstallationen, Diaprojektionen, Zeichnungen und Objekten. **F** Dans son premier long métrage, l'artiste visuel suisse Yves Netzhammer présente une vision cauchemardesque de l'avenir. Basé sur l'histoire du Golem, le film examine en images de synthèse ce qui, à l'ère du numérique, fait de l'homme un être humain. Depuis 1997, Yves Netzhammer conçoit des installations vidéo, des projections, des dessins et des objets. **E** In his feature debut, Swiss visual artist and animation director Yves Netzhammer aims to display a nightmarish vision of the future. Based on the Golem story, it examines and contemplates, via CGI, on what makes a human human in this digital age. Netzhammer has worked with video installations, slide projections, object displays and drawings since 1997.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: SWISSLOS Kanton Aargau

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Yves Netzhammer • German with English translation • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Mi/Me/We, 18:30, Sterk 1

SUR LE PONT & MAKING-OF

108', FR/en or de**, 14+

Samuel Guillaume, Frédéric Guillaume, CH/FR 2022



D Ein Zug bringt Menschen zu einer Brücke, die die Erde mit dem Himmel verbindet. Sie sprechen über Hoffnungen und Ängste oder versuchen zu verstehen, warum sie hier sind. Alle befinden sich auf dem Weg zum geheimnisvollen Ziel – dem Ende der Brücke. Aber existiert es überhaupt? Ein Film zwischen Doku und Fiktion der Brüder Guillaume. **F** Un train emmène des gens vers

un pont qui relie la terre au ciel. Ils parlent de leurs espoirs et de leurs craintes ou tentent de comprendre pourquoi ils sont ici. Tous sont en route vers une destination mystérieuse: la fin présumée du pont. Mais existe-t-elle vraiment? Un film entre documentaire et fiction des frères Guillaume. **E** A train takes people to a bridge that connects heaven and earth. They talk about their hopes and fears or try to understand why they are here. Everyone is on the way to a mysterious destination – the end of the bridge. Does it even exist? A film that mixes both documentary and fiction, brought to you by the Guillaume brothers.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Fred & Sam Guillaume

→ So/Di/Su, 16:15, Sterk 1

RESTAURATION TALK: ÉRASE UNA VEZ ...

100', ES/en

Alexandre Cirici Pellicer, José Escobar, ES 1950



D «Érase una vez ...» war der erste katalanische kolorierte Animationsfilm in Spielfilmlänge. Josep Escobar und Alexandre Cirici i Pellicer führten die Regie. Dieses ambitionierte Kulturprojekt wurde allerdings kaum vertrieben. Die einzigen Kopien, die überlebt haben, waren im 16-mm-Format und in Schwarz-Weiss. Zwischen 2014 und 2023 verschrieb sich die Filmoteca de Catalunya daher in Zusammenarbeit mit Luciano Berriatúa, Isabel Benavides und Enric Giné ganze acht Jahre lang der digitalen Aufbereitung des Films sowie des Originaltons und der Farbe. **F** «Érase una vez ...» fut le premier long métrage d'animation catalan en couleur, réalisé par Josep Escobar et Alexandre Cirici i Pellicer: un projet culturel ambitieux, mais mal distribué. Les seules copies qui ont survécu étaient en 16 mm et en noir et blanc. Entre 2014 et 2023, la Filmoteca de Catalunya, en collaboration avec Luciano Berriatúa, Isabel Benavides et Enric Giné, a entrepris pendant huit ans la récupération numérique du film, du son et de sa couleur d'origine. **E** "Érase una vez ..." was the first Catalan full-length colour animated film, directed by Josep Escobar and Alexandre Cirici i Pellicer. Unfortunately, this ambitious cultural project lacked widespread distribution and the only copies that survived were in 16 mm and black and white. Between 2014 and 2023, Filmoteca de Catalunya, in collaboration with Luciano Berriatúa, Isabel Benavides and Enric Giné, worked on the film's digital restoration, in particular on recreating its original sound and colour.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: SWISSLOS Kanton Aargau

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Carla Martín Villas (Filmoteca de Catalunya)

→ Do/Je/Th, 18:30, Sterk 1
→ Fr/Ve, 12:15, Trafo 2 (Film without talk)

markus raetz

oui non
si no
yes no

8.9.23 — 25.2.24



KUNST
MUSEUM
BERN

Kanton Bern
Canton de Berne

NETZWERK CINEMA CH

FILM STUDIEREN AUF MASTER- UND
DOKTORATSSTUFE • FILMWISSENSCHAFT
• FILMREALISATION



WWW.NETZWERK-CINEMA.CH

RESEAU/NETZWERK
CINEMA CH

Unil
UNIL | Université de Lausanne

Universität
Zürich

hdk
Zürcher Hochschule der Künste
Zürcher Fachhochschule

éca | — HEAD
Genève

cinémathèque suisse

Universität
Südtirol
Bozen

«Subotka» - Land of Wonders © Peter Volker, 2021

MUSIC VIDEO DARLINGS VOL. 8

68', 14+



Medusa - Enrico Dragoni Maëva Jacques, BE 2022

D Mit den diesjährigen Musikvideoclips entführt Fantoche das Publikum in die Welt von psychedelischen Fantasien und Abenteuern. Die perfekte Auswahl für alle mit Lust auf elektrisierende Erlebnisse und Horizonterweiterung. **F** Avec les clips musicaux de cette année, Fantoche entraîne le public dans un monde d'aventures et de fantasies psychédélics. Une sélection parfaite pour celles et ceux qui ont envie de vivre des expériences électrisantes tout en élargissant leur horizon. **E** With this year's music videos, Fantoche takes audiences on a journey of psychedelic fantasy and adventure. The perfect selection for all those seeking electrifying experiences and new horizons.

Zusammengestellt vom/Soutenu par/Compiled by:
Fantoche-Team

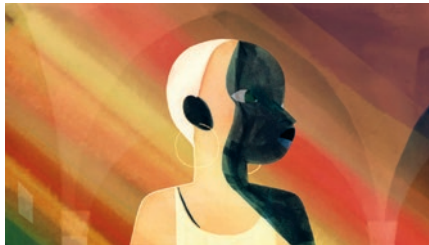
Filmliste siehe/Liste des films, voir/For film list, see
fantoche.ch

Medusa - Enrico Dragoni Maëva Jacques, BE 2022, 3'34" • **Moosa Koo Taqi - Ottagh Band** Aghil Hosseinian, IR 2022, 4'25" • **Feel Joy - Jordan Stephens** Phoebe McCaughley, US 2022, 3'39" • **Pick Your Mushroom** Jack William McHugh, IE 2023, 42" • **Snowbank Blues - The Backseat Lovers** Colin Marc Lepper, US 2023, 3'37" • **Milanesa al pan - Juan Wauters (Feat. Zoe Gotusso)** Dante Zaballa, US 2023, 3'11" • **Ruined Arbor - Mohsen Namjoo** Kasra Yazdani, Golrokh Hemmati, IR 2022, 2' • **All the Best - SIAMÉS** Pablo Rafael Roldán, AR 2023, 3'37" • **An Old Buddy Who Sang in 2020 - Zuoxiao Zuzhou and Long Liang** Yingzi Pan, CN 2022, 3'15" • **Passarinho - João Selva** Pierre Paturel, BR 2022, 3'09" • **A New Moral Low Ground - Architects** Jeb Hardwick, GB 2022, 3'31" • **I'm Only Sleeping - The Beatles** Em Cooper, GB 2022, 3'06" • **Scuffing Song - Kaho Nakamura** OSRIN, SE 2023, 2'35" • **Very Noise - IGORRR** Meat Dept., FR 2020, 2'37" • **HINÜBER - Mine ft. Sophie Hunger** Dominik Schmitt, DE 2021, 3'11" • **Cold Heart - Elton John, Dua Lipa (PNAU Remix)** Raman Djafari, DE 2022, 4'14" • **What's Love Got To Do With It - Miles Davis** Irina Rubina, US 2022, 4'21" • **Thunfisch - Boysel** Kilian Vilim, CH 2022, 3'29" • **Worms - Ashnikko** Raman Djafari, DE 2023, 3'05" • **Mercy Stroke - Pabst** Tilman Kettner, Erik Heise, DE 2022, 2'48" • **Running - TSHA** Danaé Gosset, FR 2022, 3'54"

→ Fr/Ve, 12:15, Trafo 3
→ Sa, 23:00, Trafo 3

STROKE ME SOFTLY

76', 18+



Genius Loci Adrien Merigeau, FR 2019

D Diese kurze und kompakte Auswahl wagt den Versuch, einen vielschichtigen und manchmal übertriebenen Einblick in queere Perspektiven und Lebensformen zu gewähren. Mit den weitreichenden Möglichkeiten der Animation soll einem breiteren Publikum ein Verständnis für und eine wertschätzende Haltung gegenüber der LGBTQIA+-Community als wesentlicher Teil unserer Gesellschaft vermittelt werden. **F** Cette sélection courte et compacte se veut d'offrir un aperçu complexe et parfois exagéré des perspectives et des formes de vie queer. Grâce aux vastes

possibilités de l'animation, un public plus large sera invité à comprendre et apprécier la communauté LGBTQIA+ en tant qu'élément essentiel de notre société. **E** This short and compact selection offers a daring, multilayered and sometimes extravagant insight into queer perspectives and lifeforms. The many creative possibilities within animation allow for an understanding and appreciation of the LGBTQIA+ community as an integral and essential part of our society.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Dasha Byrne

Slug Life Sophie Koko Gate, GB/US 2018, 6'36" • **Les lèvres gercées** Fabien Corre, Kelsi Phung, FR 2018, 4'51" • **All Those Sensations in My Belly** Marko Džeska, HR 2020, 13'19" • **ADORABLE** Cheng-Hsu Chung, DE 2018, 5'42" • **Louise** Constance Bertoux, Camille Bozec, Pauline Guitton, Pauline Mauviere, Mila Monaghan, FR 2021, 6'16" • **HOLE** Gil Goletski, CA 2018, 6'02" • **Genius Loci** Adrien Merigeau, FR 2019, 16'29" • **Lotus Lantern** Calvin Xingpei Shen, CN/US 2019, 6'30" • **Kapaemahu** Hinaleimoana Wong-Kalu, Dean Hamer, Joe Wilson, US 2020, 8'25" • **Letter to My Body** Elyse Kelly, US 2020, 1'55"

→ Fr/Ve, 20:45, Sterk 1
→ Sa, 22:45, Sterk 1

BAGNO POPOLARE

D Der Verein Bagni Popolari lädt neu ins 700-jährige Badegasthaus «Zum Raben». Dieses Jahr gibt es an vier Abenden je zwei Badefilm-Programme zu sehen – eines für Kinder und eines für Erwachsene. Vorbeikommen und genießen! **F** L'association Bagni Popolari invite dans l'auberge de bains «Zum Raben», vieille de 700 ans. Cette année, deux programmes de films y seront proposés pendant quatre soirées de suite, l'un pour les enfants et l'autre pour les adultes. Venez en profiter! **E** The Bagni Popolari association welcomes guests to the 700-year-old «Zum Raben» bathhouse. This year there are two bathing-inspired film programmes – one for children and one for adults – showing on four evenings. Drop by and dive in!

→ Do/Je/Thu - Sa, 18:00 - 00:00, «Bad zum Raben», Kurplatz 3b, Bäderquartier Baden
→ So/Di/Su, 11:00 - 16:00, «Bad zum Raben», Kurplatz 3b, Bäderquartier Baden

MEET ME BY THE POOL

Loop (40'), 6+



Swimming Pool, Marie Urbánková, CZ 2017

D Ort des Ausbruchs, der Konfrontation mit intimen Ängsten, der Sinnlichkeit, des sozialen Drucks, der kritischen Haltung gegenüber der Arbeitswelt: All das kann ein Schwimmbad sein. Facetten wie diese und noch viel mehr gibt es in diesem Programm zu entdecken, welches erstmals im warmen Thermalwasser des Badehauses «Bad zum Raben» zu sehen ist. **F** Lieu d'évasion, de confrontation avec les peurs intimes, de sensualité, de pression sociale, d'attitude critique vis-à-vis du monde du travail: une piscine peut être tout cela. Ces aspects et bien d'autres encore sont explorés dans ce programme, à découvrir pour la première fois dans les eaux thermales chaudes de la maison de bains «Bad zum Raben». **E** A place of escape, of confronting our most intimate fears, of sensuality, of social pressure, and of critical attitudes towards the world of work: a swimming pool can be all of these things. Discover these

facets and much more in this programme, which can be seen for the first time in the warm thermal water of the «Zum Raben» bathhouse.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by:
Martina Monzeglio

Pool Party Jack Gray, US 2018, 1'36" • **Swim Meet** Samantha Maurer, US 2015, 1'16" • **Swimming Pool** Marie Urbánková, CZ 2017, 3'43" • **Eintritt zum Paradies um 3€20** Edith Stauber, AT 2008, 12" • **Swimmingpool** Karin Paumer, EE 2018, 6'30" • **Bluc - Nijuu** Cecilia Reeve, GB 2020, 2'50" • **Peters Prinzip** Jim Lacy, Kathrin Albers, AT 2007, 5'11" • **La Piscine** Antonin Niclass, CH/GB 2022, 1'33" • **I Dare Not** Emma Ehrling, Michael Driver, Isobel Irwin, GB 2015, 1'30" • **Animateur** Alexander Gratzter, HU/AT 2017, 4'03"

→ Do/Je/Thu - Sa, 18:00 - 21:00, «Bad zum Raben», Kurplatz 3b, Bäderquartier Baden

BUBBLY DELIGHT

Loop (48'), 18+



Tongue, Kaho Yoshida, GB 2022

D Von schweissnassen Körpern über gleitende Bewegungen bis zu verführerisch tropfenden Substanzen: In diesem Kurzfilmprogramm spielt das Sinnliche eine zentrale Rolle, die Animationen erzeugen eine erotische Atmosphäre. Das Publikum erwartet eine feuchtfrohliche Erfahrung im Bagno! **F** Des corps trempés de sueur aux mouvements glissants, en passant par des substances dégoûtantes et séduisantes: dans ce programme de courts métrages, la sensualité joue un rôle central et les animations créent une atmosphère érotique. Au Bagno, le public peut s'attendre à vivre une expérience humide et bien joueuse! **E** Be it bodies soaked in sweat, slips and slides or liquids dripping seductively, sensuality plays a key role in this programme of short films where the animations evoke an erotic atmosphere. The audience can look forward to a delightfully damp experience in the Bagno!

Kuratiert von/Commissaire/Curated by:
Xenia Nguyen & Martina Monzeglio

Hammam Florence Mialhe, FR 1991, 8'39" • **Honey Sweet - Yellow Majesty** Inari Sirola, GB 2021, 3'27" • **Wet** Marianne Bergeonneau, Lauriane Montpert, Cloé Peyrebrune, Mélina Mandon, Elvira Taussac, FR 2021, 6" • **Flowless II** Alex Maltsev, US 2022, 0'43" • **Sauna** Anna Lena Spring, Lara Perren, CH 2021, 4'16" • **Listen to Me Sing** Isabel Garrett, GB 2020, 11'17" • **Tongue** Kaho Yoshida, CA/JP 2022, 2'02" • **Hold Me Tight** Mélanie Robert-Tourneur, BE 2021, 6'06" • **Soft Animals** Renee Zhan, GB 2021, 3'01" • **Klimax** Bea Höller, DE 2021, 2'46"

→ Do/Je/Thu - Sa, 21:00 - 00:00, «Bad zum Raben», Quellengasse 1, Bäderquartier Baden

20 JAHRE «GLOBI UND DER SCHATTENRÄUBER»

90', DE, 4+
Robi Engler, DE/LU/CH 2003



D In seinem Filmdebüt kämpft Globi gegen den finsternen Maestro, der Musiker*innen ihre Schatten und damit auch ihr Talent stiehlt. «Globi und der Schattenräuber» ist ein bunter und verrückter Ritt – und der allererste schweizer Animationslangfilm. Grund genug, den blauen Vogel zu seinem 20. Filmgeburtstag nochmals hochleben zu lassen. **F** Dans son premier film, Globi se bat contre un sinistre maestro qui vole aux musiciens/-ciennes leurs ombres, et donc leur talent. «Globi et le voleur d'ombres» est une chevauchée colorée et déjantée – et d'ailleurs le premier long métrage d'animation suisse. Une raison suffisante pour célébrer l'oiseau bleu à l'occasion de son 20^e anniversaire cinématographique. **E** In his movie debut, Globi battles the sinister Maestro, who steals musicians' shadows and their talent to boot. "Globi and the Stolen Shadows" is a crazy, colourful ride – and the very first Swiss animated feature film. It's the perfect opportunity to bring the blue bird back to life on his 20th anniversary of appearing on the big screen.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
SWISSLOS Kanton Aargau

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Olivier Samter

→ Sa, 16:15, Orient

KURZFILM IN DER KIRCHE



La reine des renards, Marina Rosset, CH 2022

D In der Hoffnung, ihre Königin wieder zum Lachen zu bringen, gehen die Füchse jede Nacht in die Stadt und durchsuchen die Mülleimer der Menschen nach Liebesbriefen, die niemals abgeschickt wurden. Die Filmvorführung von «La reine des renards» inspiriert den Gottesdienst vom 10. September. **F** Afin que leur reine puisse sourire à nouveau, les renards se rendent en ville chaque nuit et fouillent les poubelles des gens à la recherche de lettres d'amour jamais envoyées. Cette projection du film «La reine des renards» inspirera le sermon du 10 septembre. **E** Hoping to make their queen smile again, the foxes head into the city every night and go through people's bins looking for love letters that were never sent. The church service on 10 September will be inspired by the screening of the film "The Queen of the Foxes".

Deutsch/Allemand/German

Liturgie und Predigt: Res Peter

La reine des renards Marina Rosset, CH 2022, 8'50"

→ So/Di/Su, 10:15 – 11:15, Reformierte Kirche Baden

JOHNNY & ME - EINE ZEITREISE MIT JOHN HEARTFIELD

104', DE/en, 14+
Katrin Rothe, DE/AT/CH 2023



D Die Grafikdesignerin Stephanie steckt in einer kreativen Krise und wird von Selbstzweifeln geplagt. Auf magische Weise landet sie plötzlich im Studio ihres Idols Johnny Heartfield und begegnet ihm sogar persönlich als lebendige Cartoonfigur. Der Animationsfilm kombiniert Cut-out-Animation und Live-Action, um zu zeigen, wie Johnny Heartfield mit seinen politischen Fotomontagen als Feind des Nazi-Staates bekannt wurde. **F** Stéphanie, graphiste, traverse une crise créative et est en proie au doute. Comme par magie, elle atterrit soudain dans le studio de son idole Johnny Heartfield et le rencontre même en personne sous la forme d'un personnage de dessin animé vivant. Ce film d'animation combine l'animation cut-out avec des prises de vues réelles pour montrer comment Johnny Heartfield s'est fait connaître comme ennemi de l'État nazi grâce à ses photomontages politiques. **E** Graphic designer Stephanie finds herself in a creative crisis, plagued by self-doubt. As if by magic, she is suddenly transported to the studio of her idol, Johnny Heartfield, coming face to face with the artist as a living cartoon figure. This animation film combines cut-out animation and live action to show how Johnny Heartfield became known as an enemy of the Nazi state for his political photo montages.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
Katrin Rothe

→ Fr/Ve, 16:15, Sterk 1

LET'S TALK: DIVERSITY IN ANIMATION

D Diversität und Inklusion bereichern die Gesellschaft: Unterschiedliche Perspektiven tragen zu Innovation und Kreativität bei, Gleichberechtigung stärkt den sozialen Zusammenhalt. Grund genug, Diversität zu fördern. Wie sieht es mit der Diversität im Animationsfilm aus? Welche Geschichten werden erzählt – wer schreibt sie, wer zeigt sie und wo liegen die Hürden? **F** La diversité et l'inclusion enrichissent la société: des perspectives différentes contribuent à l'innovation et à la créativité, l'égalité des droits renforce la cohésion sociale. Une bonne raison pour promouvoir la diversité. Qu'en est-il dans le cinéma d'animation? Quelles sont les histoires racontées – qui est-ce qui les écrit et les montre, où se situent les obstacles? **E** Diversity and inclusion enrich society: different perspectives contribute to innovation and creativity, while equality strengthens social cohesion. This is reason enough to promote diversity. What about diversity in animated films? Which stories get told, who writes them, who portrays them, and what are the challenges?

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
SWISSLOS Kanton Aargau

Moderiert von/Animé par/Moderated by:
Marianne Burki & Li Zhenhua

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

→ Sa, 12:15, Tumbler

→ Let's Talk: Diskussionsreihe, p. 12, 19

URBAN SKETCHERS - 360° WETTINGEN



Susanne Brem, Panorama Wettingen (Ausschnitt), 2023

D Urban Sketchers sind Zeichner*innen, die das urbane Leben in ihrer Umgebung im Stile von Reportagen wiedergeben. Für die aktuelle Ausstellung stiegen sie aufs Dach des Wettinger Rathauses und zeichneten von dort aus ein multiperspektivisches Panorama der Stadt. Ausserdem werden weitere Zeichnungen und Animationsfilme gezeigt. **F** Les Urban Sketchers sont des dessinateurs/-trices qui reproduisent la vie urbaine dans leur environnement à la manière de reportages. Pour l'expo actuelle, ils ont investi le toit de l'hôtel de ville de Wettingen pour y dessiner un panorama de la ville en plusieurs perspectives. D'autres dessins et des films d'animation seront également présentés. **E** The Urban Sketchers are illustrators who replicate everyday life in the city around them in a journalistic style. For this latest exhibition, they climbed onto the roof of Wettingen Town Hall to create a panorama of the city from multiple perspectives. Other drawings and animated films will also be shown.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Sarah Merten

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In collaboration with: Urban Sketchers

Filmprogramm siehe/Programme des films, voir/For film programme, see: fantoche.ch

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

→ Mi/Me/We – Sa, 15:00 – 18:00, Gluri Suter Huus

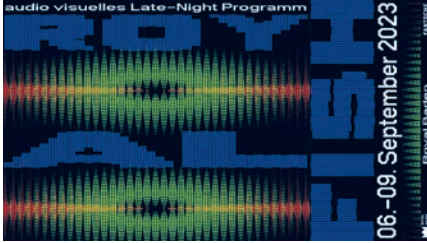
→ So/Di/Su, 11:00 – 17:00, Gluri Suter Huus

→ Ausstellung Langmatt: «Camille Pissarro und der Anarchismus», p. 13

→ REFRESH x Fantoche #2, p. 19

ROYAL FISH – FANTOCHE LATE NIGHT

FANTOCHE LATE NIGHT



Fantoche Late Night Flyer 2023

IT'S GIFING!

D Eintauchen in multidimensionale Kosmen, Konzepte des Absurden und Höhen der Imagination – It's GIFing! Musikalisch begleitet von Endobliss. Später gibt es Tanzmusik: von und mit DASHA back-to-back mit Endobliss sowie einen BONUS. Visuals von Aky P. + Friends. **F** Accompagné musicalement par Endobliss. Plus tard, il y aura de la musique de danse: par et avec DASHA back-to-back avec Endobliss ainsi qu'un BONUS. Visuels de Aky P. + Friends. **E** Musically accompanied by Endobliss. Later there will be dance music: by and with DASHA back-to-back with Endobliss as well as a BONUS. Visuals by Aky P. + Friends.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Dasha Byrne

For GIF list, see fantoche.ch

→ Mi/Me/We, 21:00 Doors, 22:00 It's GIFing! with Endobliss, 23:00 B2B DASHA + Endobliss, Visuals by Aky P. + Friends, ca. 00:00 DASHA & BONUS

VJ-BATTLE



VJ-Battle 2022

D In der unterhaltsamen Nacht des VJ-Battles brillieren die Videojockeys mit ihren Leinwandkünsten um die Wette. Dazu gibt es selbstverständlich Musik, Nerd-Talks – sowie am Schluss eine wilde audiovisuelle Zugabe der Gewinner*innen. **F** Lors de la nuit divertissante du VJ-Battle, les vidéo-jockeys rivalisent d'ingéniosité sur le grand écran. Il y aura bien sûr de la musique, des conversations de nerds – ainsi qu'un rappel audiovisuel endiablé des gagnants/-tes vers la fin. **E** On thrilling VJ Battle night, video jockeys battle it out on the canvas. Of course, we'll also have music, expert talks – and a wild audiovisual encore by the winners at the very end.

→ Do/Je/Th, 20:00 Doors & VJ-Battle

VARIOUS ARTISTS

D KYONGPAUL und Minjung Cho aus Südkorea, mad Heidi, die letztjährige VJ-Battle-Gewinnerin aus Basel und Freiburg sowie das geliebte Kollektiv Packungsbeilage geben sich die Ehre. Das wird eine vielfältige Nacht der elektronischen Künste und zahlreichen Gattungen! **F** KYONGPAUL et Minjung Cho de la Corée du Sud, Mad Heidi, la gagnante du VJ-Battle de l'année dernière de Bâle et Fribourg, ainsi que ce cher collectif Packungsbeilage nous font l'honneur de leur présence. Préparez-vous pour une nuit variée

des arts électroniques et des genres multiples! **E** KYONGPAUL and Minjung Cho from South Korea, Mad Heidi – last year's VJ Battle winner from Basel and Freiburg – and the beloved Packungsbeilage collective do the honours. Look forward to an eclectic night of electronic arts and myriad genres!

→ Fr/Ve, 21:00 Doors, 23:00 KYONGPAUL & mad Heidi, 00:30 Minjung Cho & packungsbeilage

TRASH MUSIC VIDEOS & PUNK NEVER DIES!



Bootlegtape.mp4 Viko63 & Penglord, CH/DE 2022

D Punk Never Dies! Trash Music Videos, eine musikalische und performative Intervention von Revolting Puppets, die Obertonstruktur der Kaulquappe sowie None Of Them und Min-Jung Cho: Muskelkater garantiert. Auf der Leinwand flimmern säg vjing. **F** Punk Never Dies! Les Trash Music Videos, une intervention musicale et performative des Revolting Puppets, le duo Obertonstruktur der Kaulquappe ainsi que None Of Them et Minjung Cho: courbatures assurées. Sur le grand écran, place au säg vjing. **E** Punk never dies! Trash music videos, a musical and performance intervention by Revolting Puppets, Obertonstruktur der Kaulquappe, before None Of Them and Minjung Cho finally let loose. Meanwhile, säg vjing flickers on the screen.

→ Sa, 21:30 Doors, 21:30 Trash Music Videos, 23:00 Revolting Puppets, 00:00 Obertonstruktur der Kaulquappe, 01:00 None Of Them, 02:00 Minjung Cho & säg vjing



URBAN SKETCHER: 360° WETTINGEN

MIT THEMATISCHEN FILMEN AUSGEWÄHLT VON FANTOCHE

ART FLOW – THE LIMMATTAL(ERS) ESTER VONPLON & GLORIA GALOVIC

3. September – 1. Oktober 2023

Doppelvernissage: Sonntag, 3. September 2023, 11.00 Uhr

Anreise GSH:

RVBW Buslinie 3, Richtung Wettingen Brunnenwiese, Haltestelle St. Sebastian (15 Min. ab Baden)

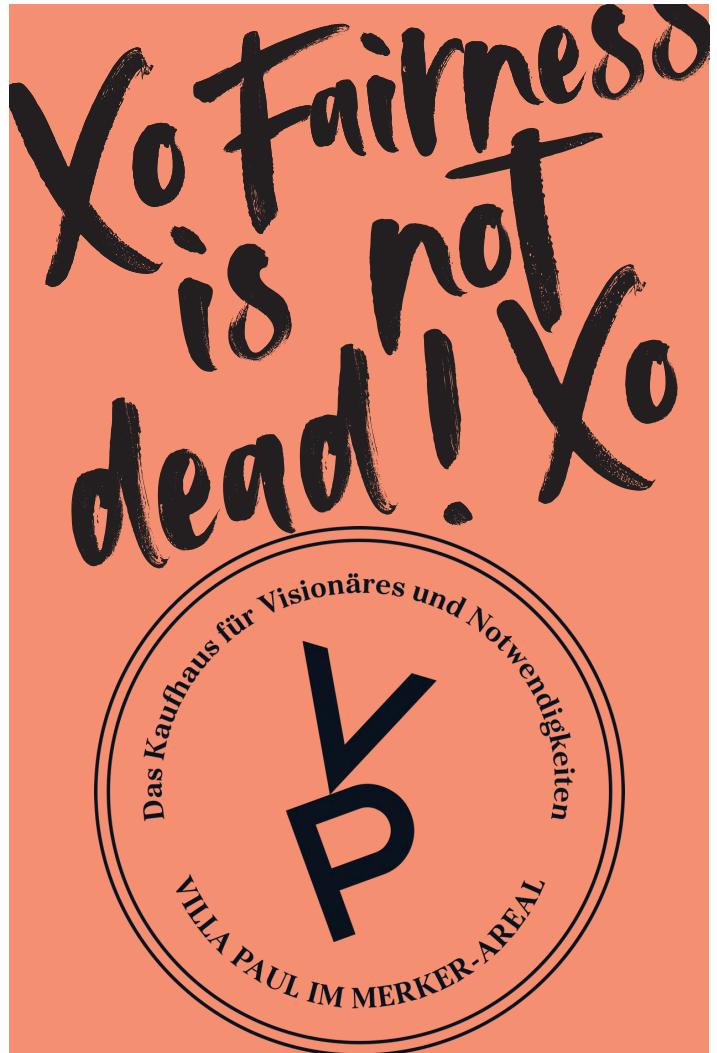
GSH

Galerie im Gluri Suter Huus
Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen
www.glurisuterhuus.ch

Mi – Sa 15 – 18 Uhr, So 11 – 17 Uhr

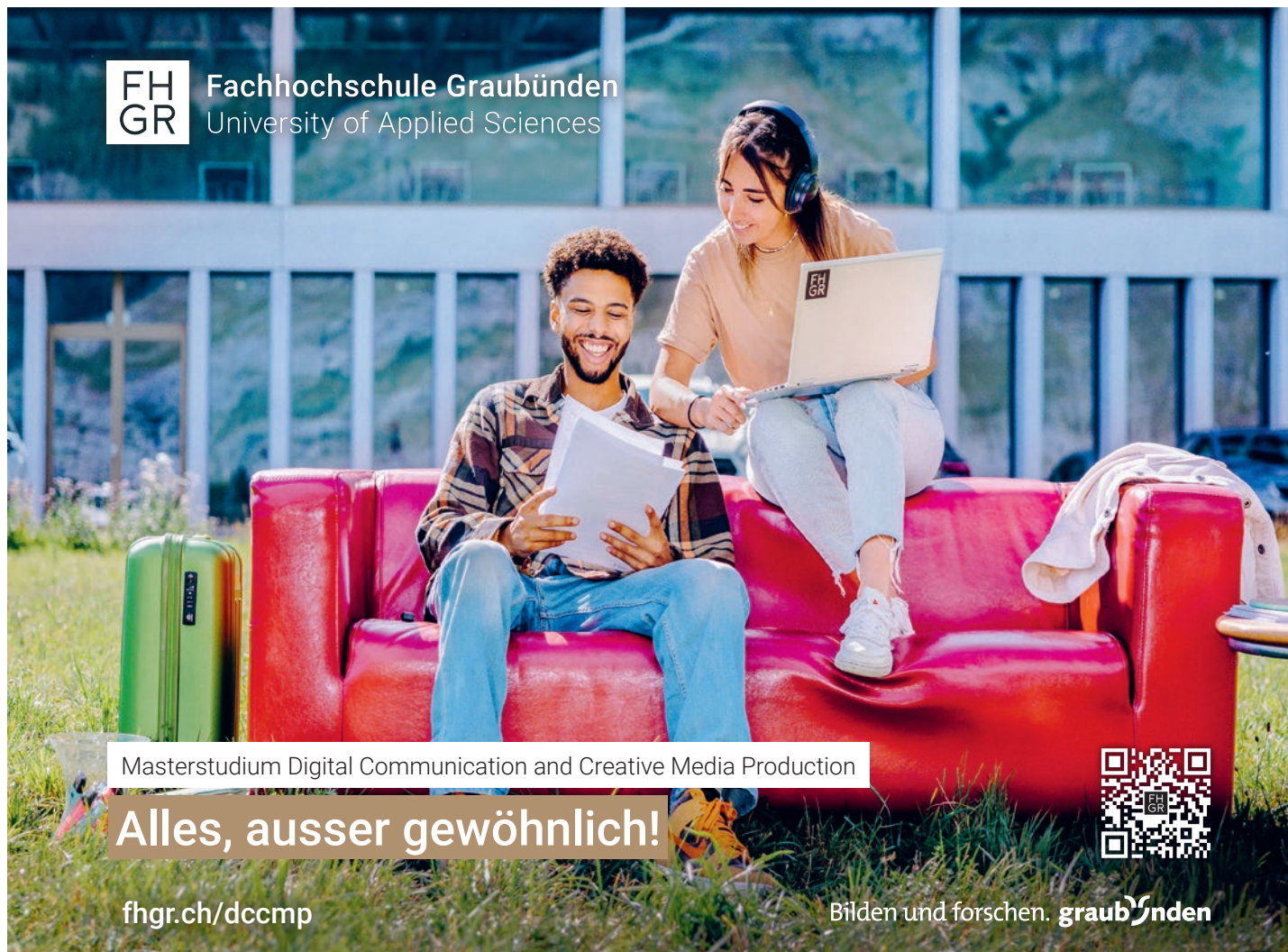


Abbildung: Susanne Brem, 2023. Grafik: aorta design, Baden





Fachhochschule Graubünden
University of Applied Sciences



Masterstudium Digital Communication and Creative Media Production

Alles, ausser gewöhnlich!



fhgr.ch/dccmp

Bilden und forschen. **graubünden**



**Stranger in the Village
Rassismus im Spiegel
von James Baldwin**

**Aargauer Kunsthaus
3.9.2023 – 7.1.2024**



© James Bantone, Child's Play 01, 2022



INFORMATION

FESTIVALZENTRUM/CENTRE DU FESTIVAL/FESTIVAL CENTRE

Information T +41 56 204 93 47

Ticketing-Fragen und -Hotline T +41 62 588 04 50

Keine telefonische Ticketreservation möglich.

Pas de réservation de billets par téléphone.

Tickets cannot be reserved by phone.

→ Di/Ma/Tu, 12:00 - 21:00

→ Mi/Me/We - Sa, 9:00 - 21:00

→ So/Di/Su, 9:00 - 19:00

Fantoche-Shop

D Fantoche-T-Shirts und -Taschen, Filme, Bücher, Gadgets und Gimmicks sowie ausgewählte Unikate und Raritäten gibt es im Festival-Shop. **F** T-shirts and sacs Fantoche, livres, films, gadgets, gimmicks, perles rares et objets de collection - tout ce bonheur et bien plus encore dans la boutique en ligne du festival! **E** Fantoche T-shirts and bags, films, books, gadgets and gimmicks and a selection of rarities are available for purchase in the festival shop.

→ Di/Ma/Tu - Sa, 12:00 - 22:00, Festival Centre

→ So/Di/Su, 12:00 - 21:00, Festival Centre

Fantoche-Beiz/Restaurant

D Im Festivalzentrum werden Sie vom Restaurant Spedition kulinarisch verwöhnt. Kaffee und Kuchen gibt es nebenan in der Villa Paul. **F** Au centre du festival, le restaurant Spedition complera toutes vos envies gourmandes. Le café et les gâteaux sont servis juste à côté, à la Villa Paul. **E** In the Festival Centre, you will be treated to culinary delights by the Restaurant Spedition. For coffee and cake, go next door to Villa Paul.

→ Di/Ma/Tu, 18:00 - 23:00, Festival Centre

→ Mi/Me/We - So/Di/Su, 12:00 - 23:00, Festival Centre

→ Di/Ma/Tu - Fr/Ve, 10:00 - 18:30, Sa, 09:00 - 16:00, Villa Paul

AUSSTELLUNGEN/EXPOSITIONS/ EXHIBITIONS

Stanzerei: REFRESH x Fantoche #2

→ Mi/Me/We - Fr/Ve, 12:00 - 20:00

→ Sa, 12:00 - 22:00

→ So/Di/Su, 12:00 - 18:00

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen

→ Mi/Me/We - Sa, 15:00 - 18:00

→ So/Di/Su, 11:00 - 17:00

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

PREISE & KATEGORIEN/ TARIFS & CATÉGORIES/ TICKET PRICES & CATEGORIES

Erwachsene und Kinder ab 14 Jahren/Adultes et enfants à partir de 14 ans/Adults and kids from age 14

1 Film	17.-
Multipass (4 Filme/Films)*	58.-
Festivalpass*	170.-
Making-of/Panels	10.-

Lehrlinge, Studierende, AHV, IV, Inhaber*innen Abo+ Karte/ Apprentis, étudiants, AVS, AI/ Apprentices, students, senior citizens, disabled persons

1 Film	13.-
Multipass (4 Filme/Films)*	58.-
Festivalpass*	120.-
Making-of/Panels	10.-

Kinder unter 14 Jahren/Enfants de moins de 14 ans/ Kids under 14

1 Film	10.-
--------	------

Zauberlaterne-Mitglieder (nur Kinderfilm-Wettbewerb), p.7

Membres de la Lanterne Magique (uniquement compétition des films pour enfants), p.7

Members of The Magic Lantern (Kids Film Competition only), p.7

1 Film	10.-
--------	------

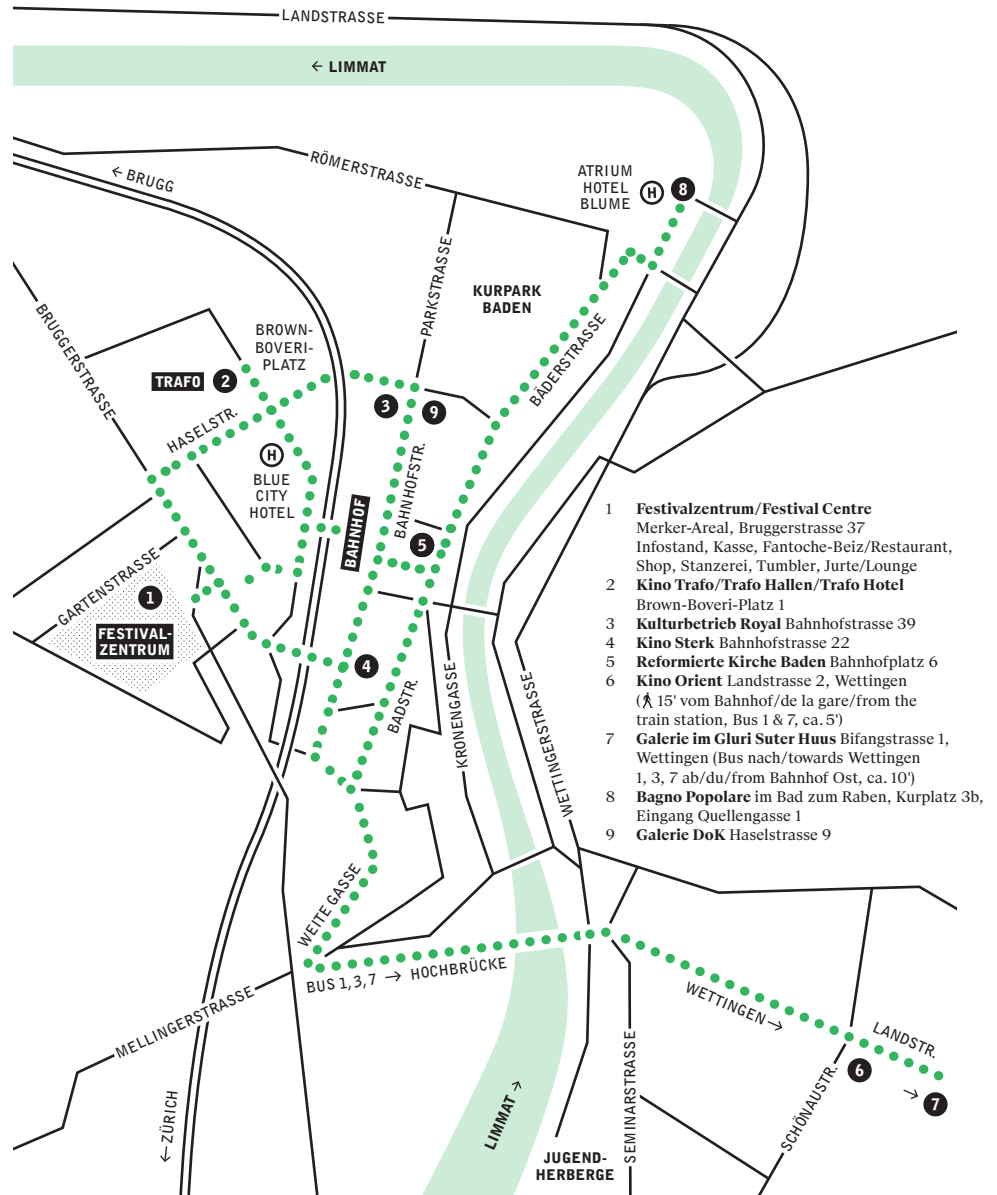
* Mit Festival- und Multipass können Kartenreservationen online oder an den Kinokassen vorgenommen werden. Avec le pass du festival et le multipass, la réservation de billets s'effectue en ligne ou aux caisses des cinémas. Festival and multipass holders can obtain ticket reservations online or at the box offices.

Die Sterk-Moviecard ist nicht gültig.

Inhaber*innen einer **Kulturlegi** erhalten an der Abendkasse 50 % Rabatt auf Einzeltickets.

SOLI-EINTRITTE/ENTRÉES SOLIDARITÉ/ SOLI ADMISSION

D Für Personen, die sich keinen Eintritt leisten können, sowie für Personen mit F-, N- und S-Status. Soli-Eintritte können am Infostand bezogen werden. **F** Toute personne n'ayant pas les moyens de payer son entrée, ainsi que toute personne avec un statut F, N ou S, peut retirer une entrée solidarité au point d'information. **E** For people who cannot afford the entrance fee, as well as for people with F-, N- and S-status. Soli admissions can be obtained at the information desk.



- Festivalzentrum/Festival Centre**
Merker-Areal, Brüggerstrasse 37
Infostand, Kasse, Fantoche-Beiz/Restaurant, Shop, Stanzerei, Tumbler, Jurte/Lounge
- Kino Trafo/Trafo Hallen/Trafo Hotel**
Brown-Boveri-Platz 1
- Kulturbetrieb Royal** Bahnhofstrasse 39
- Kino Sterk** Bahnhofstrasse 22
- Reformierte Kirche Baden** Bahnhofplatz 6
- Kino Orient** Landstrasse 2, Wettingen
(15' vom Bahnhof/de la gare/from the train station, Bus 1 & 7, ca. 5')
- Galerie im Gluri Suter Huus** Bifangstrasse 1, Wettingen (Bus nach/towards Wettingen 1, 3, 7 ab/du/from Bahnhof Ost, ca. 10')
- Bagno Popolare** im Bad zum Raben, Kurplatz 3b, Eingang Quellengasse 1
- Galerie DoK** Haselstrasse 9

SOLI-VOUCHER/BONS SOLIDARITÉ

D Solidarische Besucher*innen können via Eventfrog oder an den Kinokassen einen Soli-Voucher kaufen. Ausführliche Infos auf fantoche.ch/de/tickets. **F** Si vous le souhaitez, vous pouvez acheter un bon solidarité via Eventfrog, ou aux caisses des cinémas. Informations détaillées: fantoche.ch/fr/billetterie. **E** Visitors are welcome to buy a Soli-Voucher via Eventfrog or at the cinema box offices. For detailed information, go to fantoche.ch/en/tickets.

TICKETING/BILLETTERIE

Partner Ticketing: Eventfrog Eventfrog Hotline:

T + 41 62 588 04 50, support@eventfrog.net **Festivalzentrum und Vorverkauf/Centre du festival et préventes/Festival Centre and advance sales** Einzelkarten/Billets individuels/Single tickets Multipass & Festivalpass **Vorverkauf/Prévente/Advance sales** Infobaden, Bahnhofpl. 1, 5400 Baden, T +41 56 200 87 87

Kinokassen/Caisnes des cinémas/Cinema box offices

Nur Einzelkarten und Multipass bis spätestens eine halbe Stunde vor Vorstellungsbeginn./Entrées simples et multipass seulement, une demi-heure avant la projection au plus tard./ Single tickets and multipass only, until half an hour before screening at the latest.

ANREISE/ARRIVÉE/PUBLIC TRANSPORT

Offizieller Fantoche-Taxipartner/Partenaire officiel pour les taxis/Official Fantoche taxi partner badenertaxi.ch, T +41 56 222 55 55

Offizieller Fantoche Transportpartner/Partenaire officiel de transport Fantoche/Official Fantoche transport partner RVWB und PostAuto AG

ÜBERNACHTUNGEN IN BADEN/ HÉBERGEMENT À BADEN/ ACCOMMODATION IN BADEN

Offizielle Festivalhotels/Hôtels officiels du festival/ Official festival hotels:

Atrium-Hotel Blume: blume-baden.ch

Blue City Hotel: bluecityhotel.ch

Trafo Hotel: trafohotel.ch

Weitere Hotels & Unterkünfte/Autres hôtels & logements/ Other hotels & accommodation:

dein.baden.ch/de/ubernachten

AWARENESS

D Fantoche soll ein Festival sein, an dem sich alle wohl und akzeptiert fühlen. Damit wir allen ein respektvolles Festivalerlebnis bieten können, haben wir ein Awareness-Konzept erstellt. **F** Fantoche doit être un festival où tout le monde se sent bien et accepté. Pour que nous puissions offrir à toutes et à tous une expérience de festival respectueuse, nous avons mis en place un concept de sensibilisation. **E** Fantoche aims to be a festival where everyone feels comfortable and accepted. To ensure that we can offer everyone a respectful festival experience, we have created an awareness concept.

fantoche.ch/awareness

FANTOCHE-APP

Kostenlose Fantoche-App für iPhone, iPad & Android. L'appli Fantoche gratuite pour iPhone, iPad & Android. Free Fantoche app for iPhone, iPad & Android.



KULTUR - KANTON AARGAU



A* schweizer
kindermuseum
Die Welt des Kindes entdecken

KORTHEATER BADEN

LANGMATE

ORT KÜNSTLER
DER HAUS
MURI KULTUR MUSIK BOSWIL

STAPFER

HAUS: MUSEUM

KIFF AARGAU

AARAU Geschichte am
Schauplatz erleben

FANTOCHE

BÜHNE tanz &
AARAU isunx

argovia königsfelden

philharmonic

THEATER MARIE

ENTDECKT von *KLARA*
im MUSEUM AARGAU



**ANIMATION
LUCERNE**



**BACHELOR AND
MASTER
IN ANIMATION**



**[HSLU.CH/ANIMATION](https://www.hslu.ch/animation)
[HSLU.CH/MASTER-ANIMATION](https://www.hslu.ch/master-animation)
[ANIMATION-LUZERNE.CH](https://www.animation-luzerne.ch)**